

RESEÑAS DE LIBROS

I. Ediciones y técnica filológica

AELIANUS, *De Natura Animalium*. Ediderunt M. García Valdés, L. A. Llera Fueyo, L. Rodríguez-Noriega Guillén, Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana, Berlín-Nueva York, De Gruyter, 2009, 469 pp.

The critical edition of Aelian's *De Natura Animalium* produced by three Professors of the University of Oviedo, who are of course fully conversant with the language of the so-called *zweite Sophistik*, i.e. the *Atticismus* illustrated by W. Schmid, as their admirable publications abundantly show, is a veritable milestone in the history of Aelian's work. The editors have presented the comity of scholars with the *editionem proprie vereque criticam Aeliani* (*Praefatio*, p. XVI) which had been a *desideratum* for over four centuries, and deserve the deep gratitude as well as the thunderous applause of all classical philologists. Previous editions of Aelian do not offer a full *apparatus criticus*, as is emphasized in *Praef.*, pp. XII-XIV, XIX. As my eminent friend and colleague A. F. Scholfield, whom I advised to publish a Loeb edition of Aelian, wrote in 1958¹, the need for an edition of Aelian «with an adequate critical apparatus» was, after the appearance of De Stefani's work, evident. The three scholars from Oviedo University have now fulfilled this need: they have accomplished the Herculean task of collating all the relevant manuscripts, sifting the variants, establishing the text and providing an exhaustive *apparatus criticus*. How they have proceeded in carrying out their meritorious labours they explain very clearly in *Praef.* pp. XI-XXI. They have broken vast new ground, mapped out a wide expanse of *terra incognita* and enabled us, by means of their critical *Textgestaltung*, to assess what Aelian wrote.

I very much regret to say that Prof. N. G. Wilson's review of the edition in question (*ExClass* 14, 2010, pp. 403-405) is so uncharitable that I deem it necessary to redress the balance on behalf of the *cognoscenti*. Instead of warmly congratulating the three editors upon the completion of their impressive undertaking, he declares that the edition «falls short of achieving [its] aim in two significant respects. One of

¹ A. F. Scholfield, *Aelian. On the Characteristics of Animals*, London-Cambridge Mass., 1958, vol. I, p. viii.

the most important manuscripts [i.e. V] needs to be freshly collated by someone with sufficient palaeographical experience. And the exaggerated conservatism in textual matters needs to be put right, at least to the extent of ensuring that what is printed can be translated satisfactorily».

Both these statements need to be corrected. Concerning the first, I must say that Prof. Wilson's severe words to the effect that the collator of V lacked «sufficient palaeographical experience» surprised me not a little because I know her to be a skilled palaeographer.

The script of the *Parisiensis* (V) is so difficult to decipher and so Protean as regards ligatures, unusual *compendia*, polyvalent tachygraphical signs and abbreviations that one is not surprised to see that such an eminent palaeographer as Prof. Wilson and the collator of this manuscript on occasions opt for divergent interpretations. I shall offer a couple of examples. The photographic material submitted to me by the editors permits me to say that the reading of V at II 3 (p. 28, line 26) is apparently Τηρήα (not Τηρέα, as Wilson maintains): the ligature with «distortion» which Wilson sees in ἐάν does not seem to be «identical». At II 6 (p. 29, line 26) the reading of V is beyond doubt πληροσελήνω. At II 6 (p. 30, line 12) the reading of V is certainly προνέων. At X 4 (p. 234, line 15) it appears that the scribe wrote, in *compendium*, the whole word ὑπερείδουσιν (with what I think is a final -v). As regards obvious slips, the editors write in their *Praefatio* (p. XVII) «errores orthographicos qui nullius ponderis sunt ad textum constituendum ... silentio transire statuimus».

The second statement made by Prof. Wilson is flatly contradicted by unequivocal linguistic evidence: if anything, the three editors have definitely not been conservative enough. In my paper «Sobre el texto y la lengua de Eliano», which will appear in *Veleia*, I have shown that numerous passages of Aelian's work which had been regarded to be corrupt or suspected by scholars are perfectly sound if examined within the precise parameters of the literary κοινή *usus*; many other passages condemned or suspected by the critics I shall prove to be correct in a long review of the edition of Aelian under discussion (it will *hoffentlich* appear in the near future). Prof. Wilson's *pronunciamento* is caused not only by the fact that he often cannot understand plain Greek (cf. *infra*: he does not see how to translate ἐκ τῶνδε κέφαλον, νόμοι γενναῖοι καὶ πόλεις σεμναί, κράσει, μεμυκότες) but also by the fact that he labours under the delusion that Aelian attempted to write in «classical Attic», but failed in his attempt because «his command» of that language «leaves much to be desired»: in reality, as all specialists² know, Aelian used impeccably the so-called «literary κοινή» (cf. *Prae-*

² On the so called *Atticismus* cf., besides P. Thouvenin, «Untersuchungen über den Modusgebrauch bei Aelian», *Philol.* 54, 1895, p. 599 ss., which I recommended to my colleague A. F. Scholfield, and W. Schmid, *Der Atticismus*, III (Ālian), Stuttgart, 1893, the very

fatio, p. XVI: «*proprietas κοινής comptaе saec. II-III p. Chr. n. et Atticismi quem viri docti vocant*»), which should not be confused with «classical Attic».

And now to a few details: p. 404: the editors' Latin is a joy to read. At times, certain words or meanings of words employed in the *Praefatio* pertain to late Latin: *numeralia* is used by Priscianus, and *capitulum* in the sense 'chapter' of a book occurs in very late Latin. On p. IX, in the phrase «*ex suo proprio fonte manavit*», the masculine *fons* is used because *fons* means here 'origin' (cf. the phrase *fons et origo*) from which something is derived, whereas on p. XII we read «*alia quadam fonte usi*» (a phrase not to be confused with *ex alio quodam fonte*, as Wilson writes) because here *fons* in the feminine gender means, as it frequently does in late Latin, 'fountain head', 'spring', whose water is used (*usi*) to fill an empty receptacle (*compleuerunt*); p. 404: the editors' statement that the ancients used letters to indicate numerals is not misleading in its context, because reference is being clearly made to Greek manuscripts, not to papyri: δ' = 4 is used at X,4 and η' = 8 is employed at XVII 7; p. 405: at I 11 the phrase θῆλυν ἐκ τῶνδε κέφαλον, which Wilson is unable to translate, means «a female mullet from amongst these», i.e. from amongst the previously mentioned mullets which Aelian says are ὄζυρυγχοι (X 24), ἀπὸ τοῦ ὀξέος προσώπου.

At I 12 Wilson has not understood that νόμοι γενναῖοι καὶ πόλεις σεμναί is a common or garden hendiadys. At I 13 the conjecture καταχρήσει is not «essential» as Wilson unthinkingly affirms: the *lectio tradita* κράσει is correct, because it denotes the mixture of words pertaining to seriousness and jocular licentiousness which Aelian is employing in the passage (σὺν παιδιᾷ σπουδάσας). At I 18 the participle μεμυκότες is not «syntactically impossible», as Wilson oddly contends, but perfectly correct in the light of literary κοινή usage: it is a «*nominativus absolutus* in partizipialer Satzverbindung», on which cf. *Orpheus* 24, 2003, p. 95³: exactly the same construction occurs at VII 38, where V has preserved the correct reading διηγούμενος, trivialized into διηγούμενου by *edd.* The sense, as Jacobs saw, is not «banal», as Wilson rashly states: Aelian means that the teeth of the fish are not so

instructive papers by Prof. M. García Valdés and Prof. L. Rodríguez-Noriega Guillén (*Praefatio*, p. XIV, n. 14); on the method whereby passages which puzzle critics can be explained in the light of κοινή *usus* cf. my papers in *Orpheus* 24, 2003, p. 93 ss., *Myrtia* 18, 2003, p. 225 ss., *Myrtia* 15, 2000, p. 247 ss., *MPhL* 11, 2002, p. 93 ss., with H. White's addendum in *Myrtia* 21, 2006, p. 330 s., *AC* 67, 1998, p. 217 ss. For the connection between literary κοινή, vulgarisms and early byzantine literary prose cf. *Myrtia* 14, 1999, p. 247 ss. Cf. also my edition of Plutarch, *Narrazioni d'amore*, Naples 1991, my paper «Linguaggio e struttura nelle *Amatoriae Narrationes*», in *Atti del III Convegno Plutarcheo*, Naples 1991, p. 273 ss. (concerning Plutarch, Parthenius and Antoninus Liberalis), and the excellent paper by Prof. C. Ruiz-Montero in *InvLuc* 25, 2003, p. 221 ss.

³ The alternation of singular (ἔστί) and plural (μεμυκότες) is found in Aelian (cf. e.g. I 57; X 35).

long as to jut out of its closed mouth, as long teeth do in certain long-toothed animals (XI 37 χαυλιόδοντα ... ὑποφαίνοντα ἔξω τοῦς ὀδόντας).

At VII 44 the editors mean, if I understand their apparatus correctly, that the words συνφδὸν τοῖς προειρημένοις καὶ ἐς τὸ αὐτό lead to the conclusion that Triller's λέοντος is acceptable, but explicitly state in the apparatus that the rest of the text is corrupt, as was perceived by Jacobs and Hercher, although the sense of the passage is clear thanks to Pliny, *NH* VIII 57: Jacobs accepts Triller's λέοντος, apparently takes (rightly, in my opinion) κεχηνότος as factitive (the god had in fact caused the lion to open its mouth) and conjectures εἰ νομίζοι <τις>, without realizing that τις is not necessary (cf. *Myrtia* 18, 2003, p. 231 and 233, and *Orpheus* 24, 2003, p. 106 s.). At XI 10 the conjecture μήτιος is contextually apposite: Aelian means that the δῶρον is not thoughtless (ῥάθυμον) as it would be if it had been given accidentally to mankind by nature, but not thoughtless because of the «counsel», «wisdom», «planning» of the gods who have given it to man (cf. phrases like μητις Διός, etc.), and therefore he will narrate the θεολογία concerning the bull. Μήτιος is a *genitiuus causae*, unless it is a «génitif remplaçant le datif», i.e. unless it stands for a *datiuus causae* (cf. *Orpheus* 24, 2003, p. 97). At XII 42 the editors' proposal μ' ἄφ' is felicitous in the extreme, because it has the merit of giving perfect sense without forcing ὡς (invented by Brunck) into the line, the words φῶτες δόλοί μ' ἄφ' ἀλπλόου κ.τ.λ. being an explanatory *asyndeton* (explanatory *asyndeta* are common in Greek literature); the mss. reading με ἀπό is of course a common case of *scriptio plena* in a poetic text. West's paper, applauded by Wilson, consists in ineffably horrendous mutilations of the *textus traditus*, which makes perfect sense. West, forgetting that, in metrical matters, «modern theories are valuable only insofar as they are founded upon evidence of the texts» (cf. my paper «L'isocronia vocalica come fenomeno prosodico alessandrino», in *Festschrift Gentili*, Rome 1993-1994, p. 990), monstrously defaced the text of «Arion»'s poem because he wanted to force it into a pre-conceived κωλομετρία which, as the text patently shows, has nothing to do with «Arion»'s verse. In the same way, as is well known, West massacred the text of the *Anacreontea*, as Prof. Brioso, Prof. Heather White and I have shown, because he proceeded from the pre-conceived (and mistaken) idea that the *Quantitätsausgleich* occurred in post-Hellenistic times. I am told that the three editors did consult West's paper on «Arion», and recoiled from it in revulsion. At XV 6 the conjecture ἐπεφήμισα is convincing: Aelian does not mean that he has «devised the epithet for Poseidon», as Wilson writes: he says that he has just «called him that name» (as others did), i.e. ἀλεξίκακος, in the preceding text. At XVII 44 the conjecture δίου is perfectly acceptable: the epithet δῖος was liberally applied to all sorts of divine or semi-divine personages, and Aelian was certainly at liberty to apply it to Heracles, regardless of whether it was «regularly applied» to the hero or not. In any case, the editors have not been sufficiently conservative: the mss. reading Διὸς Ἡρακλέους

is confirmed by IV 56 Ἡρακλέους τοῦ Διός: Aelian, who likes *Selbstvariation*, has not used the article τοῦ at XVII 44: instead of τοῦ Διός, which he normally writes, he has used Διός without the article not only here at XVII 44, but also at III 28; IX 10; IX 21, etc. For the *cumulatio* of genitives cf. Κινῦρου παιδός at IX 36 and *Orpheus* 23, 2002, p. 32.

GIUSEPPE GIANGRANDE

Classics Research Centre (London)

Post-Scriptum. I have had now the opportunity of reading, as a sample, photos of 15 pages of the *Parisiensis*, and I am able to say that, as far as I can see, the collator of this manuscript has not made one single error in reading it. G. G.

CALLIMACO, *Aitia, libro terzo e quarto*. A cura di GIULIO MASSIMILLA, Biblioteca di Studi Antichi 92, Pisa-Roma, Fabrizio Serra Editore, 2010, 604 pp.

Con este volumen G. Massimilla (M.) completa su monumental edición de los *Aitia*, al cabo de cuatro años de la publicación del primer volumen (aquí I), que ha sido objeto de reseñas en general bastante favorables: en nuestra opinión, las más pormenorizadas y útiles son las de E. Dettori (*GIF* 50.2, 1998, pp. 249-254), S. Rocca (*Maia* N. S. 52.3, 2000, pp. 633-637) y L. Lehnus (*Paideia* 51, 1996, pp. 249-254). Se satisface así la tendencia a las ediciones separadas de los textos clásicos y, en el caso de Calímaco, ya de casi todas sus obras, con extensos comentarios sin cabida en las ediciones tradicionales. Aunque tampoco falten ediciones recientes que, si bien con menores pretensiones, sí tienen un carácter más amplio: así, los *Fragments poétiques* (París, 2006) a cargo de Y. Durbec y el más ambicioso volumen de los *Werke calimacheas* editado por M. Asper (Darmstadt, 2004).

Las mayores novedades textuales, aunque parciales y muy relativas, se concentran, como era de esperar, en el comienzo del libro III, para cuyo concreto cotejo se debe tener presente casi exclusivamente el *Supplementum Hellenisticum* y las aportaciones aparecidas en las revistas especializadas en estos últimos años. Y ya solo por ello debería ser bienvenida esta edición. Todavía leíamos en la de Pfeiffer entre los *epica et elegiaca minora* un fragmento (383, ahora 143 M.) que hoy está integrado en el inicio del libro III y al que se suma 144 M., un texto que debe mucho a la actividad papiroológica de G. Bastianini. Y la dependencia de esta edición en este episodio respecto a un decisivo artículo de P. J. Parsons, así como a los progresos logrados por autores como E. Livrea y otros, es lógica y sin duda obligada. En la secuencia de los frs. 148-149 en concreto se sigue a Livrea, acertadamente también en nuestra opinión. En cambio, nuestro conocimiento textual de las dos elegías eróticas del libro III apenas supone novedades, si exceptuamos la fusión de los frs. 80 y 82 Pf. en el 184 M., con apoyos papiroológicos, algunas pocas nuevas lecturas y la consecuencia forzosa de convertir

el fr. 83 Pf. en 185 M. Mucho menos segura, a nuestro juicio, es la inserción de un nuevo fragmento (194 M., 275 SH) entre los numerados como 91 y 92 por Pfeiffer, con un apoyo contextual que se nos antoja francamente débil: una propuesta en este sentido fue ya anticipada en SH, pero solo como tal sugerencia.

Un tema que puede suscitar cierto debate es el metodológico y por las mismas razones que las que se daban respecto a I, que ya siguiera idénticos criterios. Una cuestión es la diferencia (cf. p. 63) entre la más liberal incorporación de conjeturas si se trata de fragmentos ya editados por Pfeiffer, de acuerdo con la práctica de este, y las mayores restricciones si se trata de los fragmentos que leemos en SH, según una conducta semejante de los editores de este. Tal doble práctica se basa en un principio de continuidad, lo que se repite en la reproducción *verbatim* de los correspondientes aparatos o notas de Pfeiffer o del SH cuando ha lugar (cf. p. 64), pero no es evidente que tal criterio sea plenamente acertado. ¿No hubiera sido preferible que fuese el propio M. el que juzgase la oportunidad de cada conjetura? ¿O haberse imitado sistemáticamente el mayor rigor de Parsons y Lloyd-Jones? Y otra cuestión, más formal, tiene que ver con la distribución de las sucesivas secciones en bloques separados y distantes. Entendemos las grandes dificultades de una distribución unitaria, pero ciertamente la vía elegida resulta incómoda para la consulta del volumen.

Hay aspectos en los que la pulcritud de M. es evidente: por ejemplo, en la lectura directa del material papiráceo y en la revisión de los *Etymologica*, que ha permitido la corrección de algunos errores cometidos por Pfeiffer (cf. p. 63). Aparte de las imprescindibles tablas comparativas de las numeraciones de los fragmentos (solo Pfeiffer, SH y M.), también es muy de agradecer la elaboración del *Index fontium* y de un *Index nominum et uerborum* que, unido al del volumen I, completa hasta hoy el catálogo del léxico de esta obra. La bibliografía (33 pp.), no limitada a la correspondiente a *Aitia* y con las 14 pp. de la ya ofrecida en el volumen I, contribuye a poner al día, al menos parcialmente, la publicada en 1989 (más el suplemento de 2000) por L. Lehnus. La traducción de los fragmentos, a veces con alternativas y a la que se suma, como en I, la de los escolios y *diegeseis*, nos parece muy correcta y, para el lector puntilloso, puede ser un buen ejercicio la confrontación con la también italiana de D'Alessio (Milán, 1996). En cuanto a la ordenación de los fragmentos, los libros III-IV de *Aitia* plantean muchos menos problemas que I-II, lo que significa en concreto que el orden reproduce por lo general el ya dispuesto en la edición de Pfeiffer. El editor ofrece, además y para nuestra comodidad, una esquemática pero útil guía en las pp. 41-54 y en 61-64 un breve bosquejo de la ordenación que puede tenerse, según los casos, por segura o verosímil, de los fragmentos, tal como en pp. 54-61 aporta unas cuidadosas observaciones métricas. Los escrúpulos editoriales de M. se reflejan también, por ejemplo, en el hecho de que en ciertos lugares (así, en el fr. 148 y en la serie 150-153) explicita en el propio texto la razonable duda de si este responde a las elegías calimaqueas o a los escolios, un procedimiento no

practicado ni por Pfeiffer ni en el *SH*. E igualmente en la insistencia, quizás innecesaria, sobre las dudas que plantean algunos fragmentos: es el caso de 64 y 65, ya expresadas en I y repetidas aquí (pp. 46 y 62). Pero en cierto modo, se trata de una autorrectificación, por cuanto ahora se nos dice que «appartengono quasi certamente al terzo libro» y más en concreto a la laguna textual entre la «Victoria de Berenice» y el *aition* de «Faleco de Ambracia». En algún caso la timidez del editor puede parecer excesiva. Es el caso de los fragmentos sobre Pitágoras que todavía aparecen entre los de posición incierta, y sobre todo el numerado como 260: en nuestra opinión y naturalmente con riesgo de errar, podrían situarse en la serie que se inicia con el fr. 157. Por otra parte, M., después del error metodológico del *SH* de numerar como fragmentos los textos secundarios, retorna a la más sensata práctica de Pfeiffer, de modo que la numeración responde, en principio, solo a los atribuibles al poeta. No obstante, esta no es una práctica seguida rigurosamente, dado que existen textos secundarios no asimilables a un fragmento particular, lo que sucede, por ejemplo, con 145, 147 (con dudas respecto a la posición y ateniéndose simplemente a la elegida por Pfeiffer y *SH*: ciertamente el topónimo *Apesas* podía darse en otros lugares del *aition*), 158-160, 170, 210 o 212. Un caso de autonomía notable es el del fr. 214, que tal vez, como anota M., deba atribuirse al *aition* de *Melicertes*.

M. ofreció en I un cómodo listado de sus propuestas textuales o interpretativas (p. 48). En II no se encuentra un listado semejante. Pero ya anticipamos que las aportaciones del propio M. son muy escasas, incluso si sumamos la acogida de propuestas ajenas, lo que coincide con las restricciones, a veces mucho más fuertes que las impuestas en *SH*, en la admisión de suplementos: valga como ejemplo el fr. 149. En el nivel de los cambios de orden, aparte de alguno ya citado, encontramos el del fr. 146 respecto al 267 del *SH* y el igualmente justificado del 148 también respecto al *SH*, con la integración de varios fragmentos dispersos en Pfeiffer. En el fr. 175 M. (76.2 ss. Pf.) una compleja indagación papirológica ha llevado a un nuevo inicio en sustitución del verso editado por Pfeiffer y que ahora se numera como fr. 178. También son nuevos los frs. 176 y 177, pero que solo aportan restos por ahora insignificantes. El fr. 180 supone la incorporación al 77a Pf. de 158.1 Pf., en tanto que 158.2 s. Pf. se incorpora al 181 M. (antiguo 78 Pf.). El 183 M. (81 Pf.), posible inicio de «Frigio y Pieria», aparece anticipado al que fuera 80 Pf. y que, junto con 82 Pf., se incorpora a un nuevo conjunto (184 M.), con el rechazo, creemos definitivo, de la vieja propuesta de ordenación de Barigazzi. No obstante, la pertenencia de su fr. 183 a esta elegía le sigue pareciendo a M. «alquanto dubbia» (p. 401). En cuanto a los textos, el suplemento $\mu\eta\kappa\acute{\alpha}\zeta\epsilon\iota$ en 148.28 es una feliz ocurrencia de M. L. West: una rareza léxica que encaja perfectamente por sentido y espacio. En 151.9 la inserción, aunque con interrogante, de $\acute{\epsilon}\sigma\tau\iota\ \tau\acute{\alpha}\lambda\alpha\nu\tau\omicron\nu$, ya sugerida pero no incorporada al texto en *SH*. En 156.14 (fr. 265 *SH*) se recupera la muy segura propuesta de Maas $\gamma]\acute{\alpha}\rho\ \acute{\epsilon}\nu\ \tilde{\omega}\ \tau\acute{\omicron}\delta[\epsilon$ recogida ya en los *addenda* de Pfeiffer a su fr. 59, pero no en *SH*. En 162.11 (fr. 63 Pf.) se asciende al

texto πρὶν, ya presente en las notas críticas de Pfeiffer. Una conjetura aceptable es el ἴφι de 163.5 (64.5 Pf.) que fuera propuesto por Barber y contextualmente muy oportuno. En el aparato de Pfeiffer figura igualmente el suplemento ἀ]πειπάμεν[αι ascendido ahora al texto numerado 166.18 M. aunque todavía con dudas. Por fin se acogen para el fr. 173 (74 Pf.) los restos proporcionados por *POxy* 2258B. En 174.29 (75.29 Pf.) la conjetura νῦν (con valor de αὐτίκα o τάχα), ya en los *addenda* de Pfeiffer. Y lo mismo debe decirse de εἶπον en el v. 43. M. por razones papirológicas pone en cuestión el suplemento de κατ]ένευσεν en 183.4, aceptado en el texto de Pfeiffer e inspirado en la paráfrasis de Aristéneto. En 184.16 (frs. 80 + 82 Pf.) se recoge el suplemento ἦν γὰρ τοῖς] que fuera propuesto por Barber y Maas. Y también se incorporan ciertas adquisiciones procedentes de los papiros que nos permiten seguir con mayor claridad el relato por comparación con las posibilidades ofrecidas por la edición de Pfeiffer. En 185.3 (fr. 83 Pf.) se incorpora [τ]ίμ[ε]ε que se leía en los *addenda* de Pfeiffer. En 187 se acogen varias conjeturas de Barber y Maas: en el v. 6 ὤς, que sustituye ventajosamente al οἶ de Pfeiffer, y κα[τὰ πατρίδος εἶπε, en el v. 8 [χαλκοῦ, etc. En el inicio del libro IV M. ha dividido, creemos que con acierto, el texto de la *diegesis* en dos secciones, de modo que el que se hiciera eco del que en Pfeiffer es el fr. 86 ahora responde al fr. 191 M., ya de la *Dafneforia délfica*. Y otra consecuencia es que 188 (86 Pf.) pertenecería plausiblemente a un *aition* inicial de argumento por ahora desconocido. Ya en *SH* se aceptó como posible que su fr. 275, hoy 194 M., perteneciera, de acuerdo con la vieja propuesta de H. Hunger, al *aition* de *Melicertes*. De nuevo por una afortunada conjetura de West, aceptada ya en *SH*, leemos un ἀπευθῆς corroborado por el propio códice de Herodiano. En 196.5 (fr. 93 Pf.) M. lee αὐ[όν, «arido (labbro)», en lugar del ἄ[κρον de Pfeiffer y que da mucho mejor sentido. M. apunta en sus notas críticas que a este mismo *aition* podría pertenecer también su fr. 253, mantenido prudentemente todavía entre los de *incerta sedes*. Al *aition* de *Eutimo* M. sugiere que podrían pertenecer los fragmentos que todavía se numeran como 267 y, aun con menos garantías en nuestra opinión, 270, que M. mantiene también en ese depósito de reserva. En 213.55 (fr. 110 Pf.), M. lee ἦ[λ]ασε, que ya Pfeiffer ofreciera en su aparato; en el v. 56 recoge la propuesta de Ardizzoni θῆκεν [ἄφαρ καθαρούς, en el v. 57 χρέος] ἦκε πέτεσθαι, ya sugerido por Pfeiffer en su aparato; en el v. 59 ο[ὐρανὸν ἴζοι, suplemento de Vitelli no acogido por Pfeiffer; en el v. 60 χρύσε]ος ... ἔπι σ[τέφανος, suplementos ambos de Vitelli tampoco recogidos por Pfeiffer, y en el v. 61 εἰς ἄπ]αν ... ἀλλ[ὰ ... φανείην: con un primer suplemento que M. deduce del catuliano *fixa* (*corona*) pero escasamente convincente, dado que esperamos un sustantivo que corresponda a ἐν πολέεσσιν. La propia traducción «per sempre» se nos antoja muy forzada.

En fin, una edición altamente recomendable, erudita y muy prudente en su tratamiento del texto calimaqueo.

MÁXIMO BRIOSE SÁNCHEZ
Universidad de Sevilla

CUARTERO I IBORRA, FRANCESC J., *Pseudo-Apol·lodor. Bibliotheca. I*, Barcelona, Fundació Bernat Metge, 2010, 200 pp. (84-200, dupl.).

PAPATHOMOPOULOS, MANOLIS, *Apollodori Bibliotheca post Richardum Wagnerum recognita*, Atenas, Aletheia, 2010, 294 pp.

En 2010 vieron la luz dos nuevas ediciones críticas de la *Bibliotheca mitológica* de Apolodoro: la publicada por Manolis Papathomopoulos en Atenas y la que edita Francesc Cuartero en la colección Bernat Metge, de la que solo ha aparecido hasta el momento el primer volumen. Uno y otro crítico son editores experimentados a los que debemos ediciones anteriores de otros mitógrafos. Papathomopoulos es el editor de Antonino Liberal en la colección «Les Belles Lettres» (París, 1968). Cuartero, por su parte, publicó la edición de los *Sufrimientos de amor* de Partenio de Nicea en 1982 (Barcelona, Fundació Bernat Metge).

Manolis Papathomopoulos ya trabajaba en una nueva edición de Apolodoro a principios de los años setenta del siglo XX, cuando publicó un trabajo de referencia en el que presentaba una serie de propuestas textuales basadas en su colación de los manuscritos E, S, R, O y M (cf. «Pour une nouvelle édition de la Bibliothèque d'Apollodore», *Hellenica* 26, 1973, pp. 18-40; ahora en *Varia philologica et papyrologica. I*, Ioánnina, 1990, pp. 55-77). Papathomopoulos elaboró este artículo tomando como punto de referencia la edición canónica de Apolodoro que R. Wagner publicó en la Bibliotheca Teubneriana (1926²). De hecho, la nueva edición crítica que comento ahora se declara ya en su título (... *post Richardum Wagnerum recognita*) continuadora de aquel trabajo.

Papathomopoulos fija su texto a partir de la evidencia manuscrita sobre la que ya trabajó en su artículo de 1973. Según indica el *stemma* presentado en p. 17, los testimonios más próximos al arquetipo del mitógrafo son el epítome E (*epitoma Vaticana: Vaticanus Gr. 950*), S (*fragmenta Sabbaitica: Sabbaiticus Hierosolymitanus 366*) y el códice R (*Parisinus Graecus 2722*), del cual deriva el resto de nuestra evidencia y, en primer lugar, los códices M (*Monacensis Graecus 182*) y O (*Oxonienis Laudianus 55*), del cual proceden a su vez otros manuscritos que, como se indica en nota en el *conspectus siglorum* (p. 28), se citan solo de manera esporádica. El manejo de los códices M y O mejora claramente el aparato crítico frente al de Wagner. Lo cierto es que las diferencias con respecto al aparato de este no son únicamente de extensión. En algunos casos, lo que antes eran solo conjeturas críticas son ahora lecturas confirmadas por la revisión de los manuscritos realizada por Papathomopoulos.

La edición propiamente dicha del texto presenta diferencias esperables respecto al de Wagner. En algunos casos esas diferencias son el resultado de una evaluación distinta de la tradición manuscrita que Papathomopoulos ya demostró conocer a fondo y de primera mano en su artículo de 1973. Según se indica en la «Introduc-

ción» (p. 18), esta edición tiene también una deuda con las propuestas formuladas por los editores de «Les Belles Lettres» (cf. J. C. Carrière y B. Massonnie [eds.], *La Bibliothèque d'Apollodore*, París, 1991) y de la Fondazione Lorenzo Valla (P. Scarpi [ed.], *Apollodoro. I miti greci —Biblioteca—*, Milán, 1996); por ejemplo, la edición reseñada ya recoge una propuesta de Carrière en 1.1.1, donde se edita Κόρτον Γύην en lugar de las lecturas transmitidas por los códices (Κοῖον Γύην E M, Γύην Κοῖον O). Otras veces (las menos) la diferencia frente al texto de Wagner obedece a que el editor de Ioánina presenta sus propias *emendationes*, como cuando en 1.9.27 (143) propone leer πρόμαχον (nombre común) en lugar de Πρόμαχον (nombre propio), o cuando en 2.8.3 (176) escribe συνέντες en lugar de συμβαλόντες. Por otro lado llama la atención (y es, seguramente, discutible) el hecho de que Ppathomopoulos inserte en el cuerpo de su texto (en un tipo de letra menor) los lugares paralelos de la obra paremiográfica de Zenobio a los que otros editores hacen simplemente mención en sus aparatos críticos. A la hora de editar los epítomes conservados de la obra, Ppathomopoulos opta por la edición confrontada de los testimonios de E y S cuando estos coinciden en la transmisión de una misma porción del texto, según hizo ya, por cierto, Wagner.

Completan la obra dos índices. El primero es un extenso índice de nombres propios y conceptos destacados (pp. 233-292) que el editor también presenta (cf. p. 233, en nota) como revisión del editado por Wagner. El segundo listado (pp. 293-294) recoge todas las referencias a autores y obras mencionados en la *Biblioteca*.

Por su parte, la edición del profesor Cuartero presenta diferencias evidentes con la de Ppathomopoulos. Sucede, ante todo, que el primer volumen publicado en Barcelona en 2010 solo ha podido incluir el primero de los tres libros en los que Benedetto Egio (*Aegius*) dividió la *Biblioteca* en su *editio princeps* de 1555. El concepto de esta edición es, además, diferente, pues, según las pautas de la Fundació Bernat Metge, la edición crítica ha de ir precedida de una introducción que no se limite a justificar la labor del editor; además, ha de ir acompañada de una traducción catalana y ha de presentar un aparato de notas que, en este caso, convierte a la edición discutida en una edición comentada, en un texto que, a mi juicio, resiste la comparación con la edición comentada de J. G. Frazer (*Apollodoros. The Library*, Londres-Cambridge, Mass., 1921) o con la de Scarpi citada anteriormente.

Debo plantear una primera duda respecto a un dato que descubrimos ya en la portada del volumen, donde figura como autor de la obra «Pseudo-Apolodor» (cf. también p. 14). Editores como Frazer, Carrière y Massonnie, Scarpi, el mismo Wagner, Ppathomopoulos han atribuido la obra a Apolodoro, el *Apollodoros Mythographus* al que se refieren los índices del *Diccionario Griego-Español (DGE)*. Ciertamente sabemos (cf. C. Robert, *De Apollodori Bibliotheca*, diss. Berlín, 1873) que es incorrecta la atribución de la obra a Apolodoro de Atenas, atribución en la que se creyó durante tanto tiempo. Pero ello no significa necesariamente que el autor de este

escrito mitográfico haya querido hacerlo pasar por obra del erudito ateniense del siglo II a. C. Siendo ello así, parece preferible entender que el autor es otro de los Apolodoros que escribieron en la Antigüedad, de los que el *DGE* enumera a otros nueve: el nuestro es, simplemente, «Apolodoro mitógrafo».

La introducción al volumen (pp. 9-54) se abre con una exposición sintética sobre el género mitográfico en Grecia. Siguen a ello las secciones dedicadas a la cuestión del autor y su fecha, el propósito de la obra, sus fuentes, la historia y características del texto y las decisiones críticas tomadas en esta edición; Cuartero defiende la misma filiación de los códices recogida en la edición de Paphomopoulos y, antes, en el artículo que este publicó en 1973 (cf. p. 51). Tras una amplia «Ressenya Bibliogràfica» (una auténtica bibliografía comentada: pp. 55-68), una lista de abreviaturas y *sigla*, el libro presenta la edición bilingüe del primer libro de la obra. El texto, fijado según los principios explicitados antes por Cuartero (pp. 51-52), persigue un objetivo que merece ser resaltado: servir como base a trabajos futuros que han de aclarar si la *Biblioteca* es el compendio de un gran manual mitográfico anterior o si se trata, más bien, de otro representante del género de los manuales de divulgación (cf. p. 53, n. 124). Este nuevo texto crítico de Apolodoro asume, por cierto, cinco de las seis propuestas formuladas por el editor en «Pseudo-Apol·lodor, *Bibliotheca*: notes critiques (I)», *Faventia* 17, 1995, pp. 9-17 —en 1.4.3 (26) se acepta ahora en el texto el suplemento <Ἡφαίστου>, rechazado en el trabajo de 1995—. En relación con el aparato crítico se ha de destacar su enorme rigor y coherencia, aspecto en el que Cuartero parece aventajar, en mi opinión, a otros editores de Apolodoro; a manera de ejemplo se pueden comparar los aparatos críticos que acompañan el pasaje recién aludido —1.4.3 (26)— en las ediciones de Cuartero, Paphomopoulos y Wagner.

La valoración que hago de las notas que acompañan al texto ya se ha anticipado antes cuando indiqué que considero que este trabajo es una auténtica «edición comentada». A manera de ejemplo de lo que el lector se encontrará en las notas se puede comentar el caso de 1.5.1 (31), pasaje en el que se dice, según los códices, que una tal Praxíteia interrumpió con su indiscreción el proceso de divinización del niño Demofonte que estaba efectuando la diosa Deméter. La nota a este pasaje (p. 115) explica de forma concisa por qué edita Cuartero Μετάπειρα en lugar de Πραξιθέα (realmente una intrusa en este lugar), así como el sentido religioso de la intromisión del personaje.

Dada la coincidencia en el tiempo, no ha sido viable que ni Paphomopoulos ni Cuartero citen la edición del otro crítico. Con todo, uno y otro editor han empleado los trabajos desarrollados por su colega. Manolis Paphomopoulos cita en su bibliografía el artículo antes mencionado de Cuartero, y en su aparato crítico da cuenta de las seis lecturas ahí propuestas, de las que él acepta cinco. Cuartero, por su parte, demuestra su conocimiento del estudio publicado por Paphomopoulos en 1973, del cual recoge propuestas y lecturas que incluye en su aparato, según es el caso del πρόμαχον y el συνέντες que han sido comentados en otro lugar de esta reseña. Es

de desear que Francesc Cuartero pueda culminar pronto su edición comentada de la *Biblioteca*, labor para la que contará ahora, como nueva referencia, con el libro de Papatthomopoulos.

JOSÉ B. TORRES

Universidad de Navarra

BERNABÉ, ALBERTO, *Manual de crítica textual y edición de textos griegos*. Con la colaboración de FELIPE G. HERNÁNDEZ MUÑOZ, Madrid, Akal, 2010, 2.^a edición (corregida y aumentada), 239 pp.

La primera edición de esta obra del profesor Bernabé, aparecida en 1992 (Madrid, Ediciones Clásicas), colmó una laguna notable en nuestra bibliografía, tanto por su interés intrínseco como porque complementaba, desde su atención particular hacia los textos griegos, el pionero manual de Alberto Blecua (1983). Han transcurrido desde entonces casi veinte años y esta segunda edición, ya conveniente por muchas razones, resulta muy bienvenida.

Para elaborarla el autor ha recabado la colaboración del profesor Hernández Muñoz, también especialista reconocido en la materia y asimismo editor. Se han incorporado varias novedades, brevísimamente enumeradas en la «Nota» que precede al texto (p. 7): se corrigen erratas y errores, se introducen añadidos en texto y bibliografía, y se incorpora un nuevo apéndice (cuarto, por tanto) con bibliografía de los últimos treinta años, seleccionada y ordenada temáticamente —en forma de sinopsis— por Hernández Muñoz. Las notas que en la primera edición aparecían al final del volumen, en pp. 219-227, se han insertado ahora en el cuerpo del libro, a pie de página, con la consiguiente comodidad para el usuario; también estas se han visto ligeramente ampliadas e incrementadas en número (así en p. 10, n. 1, y p. 17, n. 3, respectivamente).

La laboriosa tarea realizada (de corrección, ampliación, ajuste de índices finales, etc.) es muy meritoria y no queda en pura cosmética, sino que representa en su conjunto una magnífica puesta al día de la obra. Esta sigue sin ofrecer referencias eruditas que pudieran considerarse innecesarias (p. 6), pero se aproxima mucho más que en su versión anterior al manual de tipo clásico, con abundante información y suficiente bibliografía. Mantiene su tono «oral», ameno y rico en incisos, con modificaciones de detalle y con ligeros retoques estilísticos (a veces no exentos de cierto optimismo retrospectivo, como cuando se omite el inciso —p. 187 de la primera edición— sobre la dificultad de encontrar «en un país como el nuestro» colegas dispuestos a ayudar en la revisión de pruebas...).

La obra mantiene sus particularidades conocidas, como es la de haber prestado una especial atención —sobre todo en la sección de ejemplos que aparece al final de algu-

nos capítulos, o en la de láminas— a textos épicos, órficos y fragmentarios en general, como consecuencia de la principal dedicación editorial de su autor (probablemente el más conocido internacionalmente de nuestros editores, junto con el profesor Ramírez de Verger en el ámbito latino). Aunque pueda discreparse sobre algunos detalles, nos parece que la doctrina teórica que se ofrece al lector sigue siendo muy satisfactoria por lo general, aduciéndose en todo momento los pros y los contras de cada principio crítico (así por ejemplo en las «reglas y excepciones» de pp. 78-80, o al exponer un concepto tan proteico y deletéreo como el de «arquetipo», en pp. 62-64), siempre con una prudente y ponderada valoración de fondo de los elementos fundamentales de esta ciencia (que no «arte», *pace* Lachmann), todavía hoy denostada con frecuencia por dictamen de ciertas modas: la estemática en sí, resultado de un largo proceso de reflexión «racional» que arranca de la Antigüedad misma y que fue bien analizado en su día por el desaparecido Timpanaro, tiene fundamentos bastante sencillos y, en tal medida, carece de «debilidades» reseñables, como el trabajo cotidiano con los textos —griegos y latinos en particular— acredita (y como ha procurado demostrar el profesor Blecua en múltiples trabajos, últimamente en su «Defensa e ilustración de la crítica textual», publicada en *Edad de Oro* 28, 2009, pp. 19-28). Es un legado sólido y respetable, todavía insustituible, sin afección —en principio— de patria, ideología o credo (como cualquier otra lógica), y limitado solo por nuestro deficiente conocimiento de las circunstancias históricas concretas que han atravesado los textos, de modo que no deja aniquilarse mediante expedientes fáciles y supuestamente eruditos, tendentes a convertir la norma en excepción y, por el contrario, a elevar a categoría de norma excepciones como la contaminación, la conjetura medieval —sobre textos clásicos, se entiende— o la poligénesis del error. Por tanto, consuela seguir leyendo en nuestro manual (p. 51) que el llamado método de Lachmann, «con todos sus excesos y con todas las limitaciones que se le quieran achacar, es el punto de partida necesario para el crítico moderno» (mientras que la eficacia editorial de la *new philology* y vanaglorias afines sigue aún por demostrar, que sepamos, en nuestro ámbito). No es la única muestra de sensatez que ofrece la obra reseñada, muy orientada hacia los aspectos más prácticos de la materia y en la que se observa asimismo, por ejemplo, un sano equilibrio entre la atención prestada a los aspectos materiales de la transmisión y a los puramente textuales, sin incurrir en la estéril y artificiosa confrontación entre ambas perspectivas que hoy se encuentra tan en boga.

Una particular atención a los manuscritos *recentiores*, sobre todo españoles, ya presente en la primera edición (así como en el informe del autor publicado en *Arbor* 1994, pp. 49-51), se presta también en esta (*passim*), reflejándose así un interés ampliamente compartido por Hernández Muñoz, según este ha dejado patente en numerosos trabajos (también, por ejemplo, en su magnífico informe para *Veinte años de Filología Griega*, de 2008, complementario en bastantes aspectos del volumen que aquí reseñamos).

Los añadidos bibliográficos ofrecen siempre, en nuestra opinión, la información fundamental; incluyen las contribuciones recientes más importantes sobre el tema —de figuras como Cavallo, Irigoin, Reeve, etc.— así como detalles que acreditan un conocimiento plenamente actualizado sobre las cuestiones cruciales (como la transliteración, con referencia a la reciente monografía de Ronconi, en p. 21, n. 12, o como la propia literalidad de la *Textkritik* de Maas, objeto del relevante comentario de Montanari citado en pp. 55, n. 17, 74). Entre las ausencias bibliográficas —salvo inadvertencia nuestra— señalaríamos quizá la omisión del importante complemento al repertorio de Richard, citado en p. 94, n. 3, a cargo de Olivier, 1995, si bien hay que reconocer, como los autores justifican (p. 181, n. 1), que la amplitud del tema hace casi imposible la exhaustividad. Quizá podría haberse añadido ahora la referencia original de las pocas monografías sobre el tema que cuentan con traducción española (como las clásicas de Pfeiffer o Reynolds y Wilson; entre ellas podría añadirse, por cierto, la de *Il lapsus freudiano* de Timpanaro, pp. 26, n. 21, 37, título curiosamente incorporado en su día a los traducidos a nuestra lengua: *El lapsus freudiano: psicoanálisis y crítica textual*, tr. C. Manzano, Barcelona, 1977).

Las erratas son escasas (así por ejemplo en pp. 34, n. 31, y 184: «latino», por «grecolatino»; 36: el *RGK* se publica desde 1981, no desde 1968; 37: «accidente»; 49, n. 7: *decripti*; 50, n. 9: *Informationszeitalters*; 64, n. 40: «e intervenciones»; 70: «manuscitos»; 82, n. 11: *Texts...*) y alguna se arrastra todavía de la edición anterior (como en p. 36, «Giardine»); más sorprende, quizá, la aparición de erratas que no ofrecía dicha edición (pp. 33: «ha debido de»; 151: «Oxirincos»; 157: «comenzó»...); desde el punto de vista terminológico, resulta extraño el uso del híbrido *stemmatico*, en cursiva y sin tilde, en pp. 60, n. 30, 66, n. 48... Pero se trata siempre de minucias que, en cualquier caso, apenas afean un trabajo tan solvente y bien presentado.

Diríamos, en suma, que el libro de Bernabé ha envejecido muy bien, gracias a sus sólidos fundamentos teóricos y prácticos, que ahora se ha robustecido (gracias también a la contribución de Hernández Muñoz) y que seguirá sirviendo a generaciones de jóvenes filólogos clásicos españoles —tanto interesados especialmente por el griego como por el latín— a introducirse en el mundo de la crítica textual y del manejo de ediciones, facilitándoles el poder ejercitarse así en uno de los dominios más técnicos, complejos y apasionantes de la Filología Clásica (ya que afecta a lo fundamental: la comprensión plena del texto original). Sin aquel animoso trabajo de hace veinte años, hoy tan renovado y enriquecido, seguiríamos seguramente sin disponer en nuestro país de un instrumento didáctico tan valioso y útil.

ÁNGEL ESCOBAR
Universidad de Zaragoza

RIEDLBERGER, PETER, *Philologischer, historischer und liturgischer Kommentar zum 8. Buch der Iohannis des Goripp nebst kritischer Edition und Übersetzung*, Groninga, Egbert Forsten Publishing, 2010, 504 pp.

Lo primero que sacamos en claro del luminoso estudio que Peter Riedlberger ha dedicado al libro VIII de la *Juánide* (*Iohannis*) de Flavio Cresconio Coripo es que el *cognomen* de su autor no es *Corippus*, sino *Gorippus*, con *G* inicial (capítulo «Der Name des Autors», pp. 28-33 del tomo, impecablemente editado). Porque Riedlberger no se limita a comentar desde el punto de vista filológico, histórico y litúrgico el mencionado libro de la *Juánide*, sino que, a lo largo de las cien primeras páginas de su monografía, analiza la transmisión textual de la *Iohannis* y sus ediciones, el contexto histórico de la obra y, cómo no, la lengua, el estilo, los aspectos formales y el carácter político y propagandístico del poema —destinado a cantar las glorias de Juan Troglita, general de Justiniano que llevó a cabo una campaña victoriosa contra los moros (548 d. C.), en 4.671 hexámetros y ocho libros—. No deja de ser curioso recordar que la *Juánide* no vio la luz de la imprenta hasta 1820, año en que el cardenal Mazzucchelli, bibliotecario de la Biblioteca Ambrosiana de Milán, la editó basándose en el códice *T* (*Trivultianus* 686), único que nos ha transmitido íntegramente la epopeya histórica coripiana.

En España se han ocupado de Coripo (ahora Goripo) Antonio Ramírez de Verger, que editó críticamente y tradujo al español el *Panegírico de Justino II* (Sevilla, Universidad, 1985), y Ana Ramírez Tirado, a cuyo cargo corrió un volumen de la Biblioteca Clásica Gredos, concretamente el 243, que contenía la versión española *princeps* de la *Juánide* y una nueva traducción de la *Laus* en honor de Justino II, sucesor de su tío Justiniano en el solio imperial bizantino. Si acudimos a esas beneméritas aportaciones podemos hacernos una idea cabal de la importancia de un Coripo que, nacido en África a comienzos del siglo VI d. C., desarrolló en la *Juánide* no solo sus conocimientos de la geografía y la etnología africanas, sino también —y me permito glosar la inteligente y erudita introducción de Ana Ramírez al tomo citado de la BCG— su dominio total de la poesía clásica latina, tanto de la más alejada en el tiempo (*Eneida* de Virgilio, *Metamorfosis* de Ovidio, *Farsalia* de Lucano) como de la más próxima a su andadura biográfica (el pagano Claudiano, sobre todo, pero también Draconcio y Sedulio entre los escritores cristianos). El resultado fue la *Iohannis seu de bellis Lybicus*, un *epos* histórico protagonizado por Juan Troglita y del que Coripo acaso fuera testigo presencial, pues en el verso 43 del prefacio al *Panegírico de Justino II* parece implicarse personalmente en la guerras norteafricanas a través de las palabras *nudatus propriis et plurima uulnera passus* («privado de mis bienes y con el sufrimiento de muchas heridas» en la aludida traducción de Ramírez Tirado).

El comentario de Riedlberger a los 656 hexámetros conservados del libro VIII de la *Juánide* es punto menos que definitivo. Se basa en edición crítica propia, que

aclara no pocos *loci obscuri* del original recurriendo a la práctica totalidad de los testigos manuscritos, y que se enriquece a la hora de los matices con la inclusión de una traducción alemana tan correcta como elegante. El volumen contiene hasta 36 ilustraciones, la mayor parte de ellas reproducciones facsimilares de pasajes de la obra extraídos de tal o cual códice, a fin de corroborar la elección de una determinada lectura o el rechazo de otra. Las secciones finales son una fiesta de la acribía filológica, pues la bibliografía, de casi treinta apretadas páginas, es completísima (¡y sin erratas en las fichas bibliográficas españolas!), y el *Stellenregister*, limitado a la *Iohannis* (sin el libro VIII) y a la *Laus Iustini Augusti Minoris*, está muy bien formado. Clausura el tomo un *Sachregister* o índice de materias que nos ayuda a navegar con brújula por el océano temático del libro VIII de la *Juánide*. Un trabajo memorable sobre Coripo (Goripo para Riedlberger) con el que hay que contar si quiere uno adentrarse en el *epos* histórico de época justiniana.

LUIS ALBERTO DE CUENCA
CSIC

II. *Lingüística*

De Hoz, JAVIER, *Historia lingüística de la Península Ibérica en la Antigüedad. I. Preliminares y mundo meridional prerromano*. Manuales y Anejos de «Emerita» L, Madrid, CSIC, 2011, 735 pp.

Se trata del volumen primero de una extensa obra de cuatro en la que el autor estudiará las lenguas paleohispánicas. Este primer volumen, único editado hasta el momento, está consagrado a los preliminares de la obra entera y al mundo meridional. El segundo se dedicará al mundo ibérico, el tercero al celtibérico y el cuarto al resto de la península y a la historia de la disciplina.

Al comienzo de la primera parte de este volumen se define exactamente el carácter de historia de la cultura lingüística que tiene la obra y se establecen a continuación las áreas que desde este punto de vista procede hacer en Hispania (incluido el Languedoc occidental y Aquitania en atención al ibérico y vasco respectivamente). A este propósito tal vez convenga poner de relieve que el autor no acepta la reciente teoría del céltico atlántico, según la cual se trataría de una mezcla convergente, lo que va contra el nacimiento diferenciado de las lenguas celtas a partir de un origen común. Se hace asimismo en esta primera parte una revisión minuciosa de las numerosas y heterogéneas fuentes antiguas que están a disposición del investigador, a propósito de las cuales se señalan las no raras ausencias de textos en las *Fontes Hispaniae Antiquae* y en los *Testimonia Hispaniae Antiqua*. La presentación de las fuentes es

fundamentalmente cronológica, pero en las correspondientes a la época imperial se hace una subdivisión por temas que resulta algo menos clara (no se ve tampoco por qué a veces los nombres aparecen también en latín o solo en latín). Critica el autor la descontextualización que se hace con frecuencia de las fuentes antiguas, poniendo de este modo en su lugar a Avieno entre otros, y considera auténtico el papiro de Artemidoro, publicado hace unos años. Estudia, en fin, con gran minuciosidad el léxico no onomástico paleohispánico que aparece citado en las fuentes.

La segunda parte está dedicada al mundo meridional, en ella se revisan las fuentes, se detalla la formación del mundo tartesio con los pueblos que giran alrededor de él (entre los indígenas, conios, mastienos, túrdulos, bástulos, bastetanos), para a continuación analizar detalladamente las epigrafías meridionales indígenas con su implicación lingüística, si bien en el sudeste se prescinde lógicamente de lo propiamente ibérico. Y se termina la obra con una tercera parte, íntimamente ligada a la segunda, en la que se estudia el origen de las escrituras paleohispánicas.

Como cabe esperar de quien ha dedicado toda su vida, aunque lógicamente no toda su labor investigadora, al estudio de las lenguas paleohispánicas con una particular atención a los aspectos culturales, esta obra llena muy satisfactoriamente un vacío que afecta tanto a epigrafistas y lingüistas como a arqueólogos e historiadores, el de la unión de los diversos campos en los que cada uno de ellos es especialista, y actualiza y compendia armónicamente sus muchos trabajos sobre el particular. A ello contribuye una prosa fluida pero sin reiteración, una cuidada bibliografía para cada cuestión o la transliteración al alfabeto latino de los términos griegos (con excepciones). No ayuda ciertamente a la lectura el que no se hayan incorporado al texto los signos epigráficos, lo que hace particularmente incómoda la lectura de las páginas en las que se discute sobre ellos, al tener que hacerlo con un sistema de siglas; pero esto es un problema que nos afecta a todos los que, como investigadores o simples lectores, nos dedicamos a estas cuestiones y que sería de desear que los editores resolvieran cuanto antes.

Entrando en cuestiones específicas de la epigrafía y lingüística del sur peninsular el autor deja claro que el ibérico no se habló en territorio estrictamente turdetano, cuestión que, por desgracia, no se tiene en cuenta habitualmente. Acepta el carácter fenicio del grafito extenso de Abul (p. 293 y, con menos seguridad, p. 426), hipótesis que no comparto, pues en mi opinión se trata de escritura tartesia, lo que conviene bien al carácter tartesio de la vecina Alcácer do Sal. En cuanto al grafito onubense *ht*, que considera tartesio, tiene en su contra a mi parecer el que *t* tiene un aspa interior, lo que es desconocido en todo el sudoeste y habla a favor de su carácter fenicio.

El autor trabaja con la hipótesis de que la escritura paleohispánica nace en Tartesos para escribir el tartesio y se extiende hacia el oeste para escribir la lengua de los conios y al este para el ibérico. Es un supuesto muy razonable, pero como hay ciertas afinidades entre las tres inscripciones halladas en el valle del Guadalquivir y las estelas del Algarve y Alentejo, sostiene que aquellas han sido escritas por conios, con lo

que el tartesio se queda prácticamente sin epigrafía excepto algunos grafitos, lo que hoy por hoy no parece fácil de sostener dada nuestra ignorancia de ambas lenguas. Con los datos actuales puede afirmarse que la epigrafía estrictamente tartesia es, en parte, distinta de la conia sin llegar a anular aquella, basta con aceptar un posible parentesco entre ambas lenguas. Por otra parte postula el autor para el sudoeste una cierta indiferencia en los silabogramas entre los timbres *o* y *u* (pp. 373, 376 s., 383, 421), pero esto no se da en las estelas, donde las excepciones tienen carácter de tales: *p(o)* (tres excepciones en veintitrés testimonios), *t(o)* (siete testimonios sin excepciones) y *k(o)* (una excepción en once testimonios) van seguidos de *o*; y *p(u)* (ocho testimonios sin excepciones), *t(u)* (una excepción en once testimonios) y *k(u)* (siete testimonios sin excepciones) van seguidos de *u*. Además las excepciones no lo son por ir seguido el silabograma de la vocal contraria sino de otro signo. Sin embargo, segregando las tres inscripciones aparecidas hasta ahora en el valle del Guadalquivir, que yo considero tartesias, en estas solo aparecen *t(u)* (una excepción en tres testimonios), *k(o)* (una excepción en dos testimonios) y *p(o)* (una posible excepción). Es posible, por tanto, que al documentarse un solo timbre vocálico posterior para cada punto de articulación en las oclusivas, haya algo de esto en tartesio, pero se necesitarían más testimonios y habría que conciliarlo con los datos turdetanos.

Llama la atención la afirmación de que no se ve base para la existencia de /m/. Tal vez se pueda conjeturar eso para el sudoeste (p. 375 y n. 433), donde un topónimo como *Murtili* (forma latinizada) podría ser de origen tartesio, pero es difícil negar su existencia en zona tartesia (p. 421) atendiendo precisamente a los topónimos turdetanos que presentan este fonema en inicial de sílaba (esto permite pensar que el territorio lingüístico tartesio llegaba por la costa mediterránea hasta *Murgi*). Cuestión distinta y aún no resuelta es cuál era la representación de la nasal labial en el sistema gráfico indígena.

A la cuestión de la redundancia vocálica tras silabogramas en el sudoeste se le da un amplio y minucioso tratamiento (no entiendo que no se consideren redundantes S41 y S80, pp. 376-377), pero a mi modo de ver los testimonios de escritura redundante son más complicados, pues la inscripción de Alcalá del Río (J.53.1) presenta también semirredundancia y falta de redundancia (en mi opinión asimismo el grafito de Abul tiene redundancia y falta de ella). Se atribuye el origen de la redundancia a una práctica de la enseñanza aplicada a las estelas por una escuela de escribas marginal y poco numerosa. Es una hipótesis interesante, que hace sentir que aún no se haya realizado un detallado estudio paleográfico de las estelas. Y la hipótesis de que la geminación vocálica sería un simple hecho gráfico, resultado último de la redundancia (p. 387), necesitaría más apoyo interno.

Si no he entendido mal la posición del autor respecto a las consonantes oclusivas del tartesio, estas desconocerían la oposición fonológica sonora/sorda, pudiendo sin embargo realizarse como lo uno o lo otro según el contexto. Pero la onomástica turdetana lo que documenta es solo una neutralización en inicial de palabra (con alguna excepción en

la secuencia dental – dental), no en el interior, lo que para mí es clave en el nacimiento de los silabogramas y en la indistinción de oclusivas sonoras y sordas en estos.

Aunque se discuten los signos de la escritura meridional, que yo prefiero llamar del sudeste, sin duda se volverá sobre la cuestión en el volumen segundo, dedicado al ibérico. El autor piensa que la escritura tartesia estaría próxima a la meridional (p. 521) y la cuestión de las tres vocales anteriores que parece documentar la escritura meridional sería una herencia del tartesio: será interesante ver si hay indicio de ello en la onomástica turdetana.

Vale la pena destacar la atención que se presta al conjunto de la toponimia meridional (por ejemplo, la base *il*), en la que señalaría que *Ceturgi* (mapa 1.2, 65) no existe, sino que es una mala lectura de la inscripción *CIL* II2/5, 303, y que la epigrafía apoya la forma *Onigi*, no *Oningi* (mapa 1.2, 58) documentado por parte de los manuscritos de Plinio. A este propósito no aprecio la razón lingüística de unir los topónimos en *-ci* y *-gi* (mapa 1.2). Resultan del mayor interés, por otra parte, las pp. 438-455 dedicadas al estudio de los topónimos griegos.

Aunque es una obra formalmente muy cuidada, hay una referencia a un cuadro 3.2c (letras fenicias reinterpretadas totalmente) (p. 493) que no existe y están intercambiados los rótulos de los cuadros 3.2a y 3.2b; y en el mapa 2.1 hay que leer Bembézar y Corbones. Por otra parte hay algún error referente a los valores propuestos por mí para la escritura sudoccidental. Así, creo que no he sostenido que el signo con forma de flecha vertical sea *p(i)* (cuadro 2.1a) y en el cuadro de valores (p. 382) es errónea la forma de *t(e)*, pues aparece con tres trazos en vez de dos; también es errónea la *a* volada que aparece en la línea de «indeterminadas», que debe seguir al signo que está a su izquierda.

Estamos, en fin, ante una obra muy importante, que pasa a ser de referencia obligada para la epigrafía y lingüística paleohispánica meridional y por la que hay que felicitar al autor y felicitarnos lectores e investigadores, deseándole al tiempo que concluya con éxito la gran tarea que ha emprendido de darnos una historia lingüística completa de la Península Ibérica en la Antigüedad.

JOSÉ ANTONIO CORREA RODRÍGUEZ
Universidad de Sevilla

SPEVAK, OLGA, *Constituent Order in Classical Latin Prose*. Studies in Language Companion Series 117, Ámsterdam/Filadelfia, Benjamins, 2010, 318 pp.

El trabajo de Olga Spevak aborda de manera detallada un tema difícil y discutido en estudios previos, y de modo especial en los últimos años, en los que la formulación y sistematización más explícita del enfoque pragmático y su aplicación han facilitado nuevas perspectivas de análisis.

En efecto, el libro se abre con una introducción en la que se sintetizan las principales características y aportaciones de las diferentes aproximaciones a la cuestión del orden de constituyentes (tradicional, tipológica, generativa, pragmática, estilística) para pasar a continuación a la exposición del propósito y metodología de la investigación. Dado que el acercamiento que se realiza en la obra es de tipo básicamente pragmático, son los conceptos de esta clase los que se explican con mayor detenimiento en la introducción. Esa sección se cierra con la presentación de dos corpus de análisis: uno («corpus 1»: Caes., *Ciu.* I-III 30; Cic., *Tusc.* I y III, *Dom.*, *Phil.* I y IV, *Att.* XIII 50-XVI; Sall., *Iug.*) para los capítulos dedicados al orden de constituyentes en las oraciones declarativas e interrogativas y otro («corpus 2»: Caes., *Gall.* I-V; Cic., *Att.* I-IV; Sall., *Cat.*, *Iug.*) para el estudio de los constituyentes en las frases nominales. En el resto de capítulos la autora ha utilizado diversas bases de datos (LASLA, BLT).

Como criterios vertebradores de su aproximación, se utilizan básicamente tres parámetros: a) el de las funciones pragmáticas y b) el de la modalidad de la oración, el cual se combina parcialmente con c) el de la distinción de la valencia verbal; se añade un capítulo exclusivamente dedicado a la ordenación de los constituyentes de distintas frases nominales y, finalmente, se ilustra el análisis de conjunto con el comentario de tres pasajes concretos de Salustio y Cicerón.

Antes del análisis propiamente dicho se presenta un breve capítulo sobre las «libertades» y condicionamientos más importantes del orden de constituyentes: habitual primera posición de conjunciones, preposiciones, relativos, algunas partículas (focalizadoras) y determinados conectores, interrogativos; y ordinaria segunda posición de enclíticas, conectores concretos; hipérbaton y discontinuidades de elementos que pertenecen a la misma unidad sintáctica.

El análisis dedicado más de lleno a las manifestaciones de las funciones pragmáticas en el orden de constituyentes ocupa el capítulo más largo de esta monografía (cap. 2); es ese capítulo el que se abre, significativamente, con la exposición del tipo de aproximación escogido por Spevak para su examen. Esta aproximación —así como la aplicación general del análisis que se lleva a cabo a lo largo de la obra— combina postulados de la gramática funcional de Simon C. Dik y de la perspectiva funcional de la oración de la Escuela de Praga (desarrollada, entre otros, por Jan Firbas y aplicada a la lengua latina por Dirk G. J. Panhuis), puntos de vista que, en efecto, comparten conceptos: el más importante y ya relativamente asentado hace referencia a que la ordenación de constituyentes se organiza en función, en gran medida, de la intención comunicativa del hablante. Entre los medios de que se sirve la autora para la tarea no siempre fácil de la asignación de las funciones pragmáticas destacan el de la observación de la dependencia contextual de un elemento¹ o

¹ Concepto formulado por Firbas 1992, p. 22, y que viene a señalar que un constituyente es contextualmente dependiente si se puede deducir de la situación o ha sido mencionado

el de la formulación de preguntas a las que se respondería con la información más relevante. Es claro que la utilización de estos medios implica el manejo del contexto situacional y literario, algo indispensable para establecer la densidad comunicativa de los constituyentes. En el cuerpo del capítulo 2 se van presentando los hechos más sobresalientes de ordenación que vienen determinados por la forma en que funcionan cada una de las cuatro funciones pragmáticas básicamente manejadas (Foco, Tópico, Tema, Apéndice, por este orden); además, se dedican secciones individuales a la motivación pragmática de la posición de los pronombres y de hechos de elipsis (de sujeto, verbo y objeto), estos últimos no tratados en monografías sobre orden de palabras con mucha frecuencia.

El capítulo 3 aborda el estudio de la posición del verbo y sus argumentos en oraciones declarativas en relación con sus valores pragmáticos: es decir, se analiza qué valores pragmáticos corresponden a los esquemas sintácticos que es posible encontrar. Así, se examinan las ordenaciones que implican verbos bivalentes transitivos (sección 1), verbos trivalentes (sección 2), verbos en voz pasiva (sección 3), verbos de lengua y pensamiento (sección 4), verbos bivalentes intransitivos (sección 5), verbos monovalentes (sección 6) y, finalmente, se dedica un apartado específico al verbo *sum* (sección 6). Esta forma de proceder en el análisis de ordenación de constituyentes (vincular tipos de argumentos en determinadas construcciones y su dependencia contextual) descubre hechos interesantes como el de que, en construcciones bivalentes transitivas, los objetos animados muestran mayor movilidad que los inanimados, de modo que los segundos argumentos inanimados son en su mayoría contextualmente independientes y tienden a situarse antes del verbo, algo que no ocurre cuando los objetos son animados. Con respecto al análisis particular dedicado al verbo *sum*, resulta algo difícil suscribir la afirmación (p. 180) de que «there is —as will be demonstrated in this section— absolutely no difference in placement between the copula *sum* and the existential *sum* in Latin»².

El estudio del orden de constituyentes —especialmente de partículas y de elementos interrogativos— en las oraciones interrogativas y en las oraciones imperativas constituye el tema de los capítulos 4 y 5 respectivamente; esta forma de proceder se justifica por las variaciones que la modalidad de la frase implica, de manera general, en el correspondiente orden de palabras, que la autora liga de nuevo de forma habitual a motivaciones pragmáticas. En algunos casos se confirman postulados anteriores y en otros —como en el que se refiere a la preferente posición

en el contexto precedente. Para las funciones pragmáticas, Spevak sigue más de cerca las establecidas por Dik.

² Cf. al respecto los datos proporcionados sobre la *Eneida* virgiliana en Cabrillana 2010.

inicial por parte de las formas de imperativo— esos postulados se ajustan; en este último caso, la distinción entre las diferentes funciones comunicativo-ilocutivas que pueden tener las formas de imperativo ayuda a formular las matizaciones pertinentes.

El sexto capítulo está dedicado a las frases nominales. Los hechos estudiados afectan básicamente a la disyunción y a la inversión de los elementos integrantes de las diferentes frases nominales —las constituidas por nombre-adjetivo(s) y las formadas por nombre-genitivo(s)—. Como ya se ha hecho en estudios precedentes, el análisis de Spevak confirma que la distinción del tipo de adjetivo (atributivos-predicativos, demostrativos, indefinidos, cuantificadores, posesivos) resulta relevante en las ordenaciones de las frases nominales que los incluyen; así, se afinan posturas precedentes como la que defiende que la posición habitual del adjetivo es la postpuesta al nombre a menos que el propio adjetivo conlleve contraste o énfasis; una vez más, motivos pragmáticos son postulados como los principales responsables de unas ordenaciones u otras, también cuando no se respeta la jerarquía semántica propuesta por estudios previos, en los contextos de más de dos adjetivos referidos a un nombre (en situación de mayor proximidad al núcleo de la frase nominal aquellos adjetivos que denotan cualidades más objetivas), contextos que constituyen alrededor de un 20% en el corpus estudiado por Spevak.

El libro se cierra con unas conclusiones y una ilustración del análisis del orden de constituyentes que lleva a cabo la autora en tres pasajes correspondientes a Salustio (*Cat.* LV 1-6) y Cicerón (*Verr.* IV 86; *Att.* XI 10.1). Las conclusiones ponen de relieve la tesis de que el elemento más relevante desde el punto de vista comunicativo no tiene por qué situarse preferentemente antes del que lo es en menor grado, de forma que el Foco puede adoptar también posiciones internas. En cuanto a los comentarios de los tres pasajes, la autora aplica su tipo de análisis pragmático de forma continuada, lo cual contribuye, en líneas generales, a dar credibilidad a la interpretación de ejemplos puntuales en las secciones precedentes.

A lo largo de todo el libro se aprecia el hábito y la sensibilidad de la autora para detectar hechos de ordenaciones de constituyentes determinadas y sus causas, con finos análisis pragmáticos (p. e., en lo que se refiere a los distintos hechos de topicalización o las diferentes funciones de los pronombres) sobre una abundante selección de ejemplos, aunque en algunas ocasiones estos análisis puedan no ser enteramente compartidos³. Además, es de notar la minuciosidad de exámenes determinados (p. e., los que se refieren a predicados monovalentes de distinto tipo:

³ Así, no comparto del todo su caracterización (pp. 66, 70, etc.) de sintagmas que con frecuencia se colocan en inicio de oración y que ‘sitúan’ en coordinadas locales o temporales la información que sigue como «a kind of Sentence Topic» (p. 66); parece más bien que opera una motivación icónica del procesado de la información (cf. Wharton 1996), que con

p. 174 ss.), en los que se tiene en cuenta la semántica del verbo, la (in)dependencia contextual de los constituyentes implicados, así como cualidades de orden semántico de los mismos.

Quizá no se expresa con suficiente claridad la consideración de que factores pertenecientes a otros niveles lingüísticos además del pragmático incidan de hecho en la ordenación de constituyentes: semánticos (contenido nocional de los distintos predicados y, en virtud de eso, su valencia)⁴, sintácticos o con implicaciones sintácticas como la clase de palabras (pronombres, conectores...). Sin negar aquí que en muchos casos la principal causa de una determinada ordenación es de naturaleza pragmática, se echa de menos que no siempre se vea reflejada en las explicaciones que se aducen la existencia de factores coadyuvantes que pertenecen a otros niveles lingüísticos, o que una intención comunicativa dada esté reforzada por propósitos y hechos estilísticos⁵ (p. e., quismos en el ejemplo 29 de p. 50, donde se trata el papel de las partículas focalizadoras, en este caso concreto en correlaciones del tipo *non [solum] ... sed [etiam]*), o por la propia complejidad y tamaño de estructuras determinadas (cf., p. e., p. 162 para determinadas construcciones Acl.). De hecho, Spevak nombra la existencia de fenómenos estilísticos que pueden tener un reflejo en el orden de palabras en la prosa literaria, pero no los trata y solo menciona de forma más explícita dos de ellos: el quiasmo y el paralelismo.

Spevak maneja bibliografía abundante y actualizada, pero faltan algunos estudios significativos que habrían ayudado a consolidar aspectos que la autora presenta como nuevos⁶ o que habrían sugerido una matización de los datos y conclusiones parciales⁷.

frecuencia establece primero el marco temporal o local en el que tiene lugar lo que se dice a continuación.

⁴ Fuera de la obligada consideración que se hace en la p. 116: «in order to explain consitent ordering, one has also to consider also semantic aspects», y que se concreta en las páginas siguientes (cf. referencia a las propiedades semánticas de diferentes expresiones más o menos lexicalizadas en relación con el orden de constituyentes que pueden mostrar: p. 131). Spevak (p. 145) reconoce también que las diferencias semánticas entre verbos a la hora de analizar sus construcciones pasivas podría ser relevante, pero no aborda con detalle ese análisis. La autora constata asimismo que en ocasiones, la ordenación de algunos tipos de adjetivos implica diferencias semánticas (p. 256 ss.).

⁵ De hecho, el hipérbaton se considera como un fenómeno pragmáticamente motivado y sin entenderse solo como una estrategia estilística en el estudio de la posición del genitivo y su núcleo en frases nominales (cf. p. 274 ss.).

⁶ V. gr., la posición preferente inicial del verbo en construcciones existenciales sin que posean una función pragmática especial.

⁷ Como es el caso, p. e., de la diferencia entre los argumentos de *mitto* expresados en dativo o en *in/ad* + acusativo (p. 133 ss.).

Muy útil y de agradecer resultan el explícito índice de contenidos al inicio y el de tópicos concretos al final. El libro incluye además una relación de lugares citados donde se refleja que los autores estudiados con más detalle son los de los dos *corpora*: César, Salustio y Cicerón.

La tipografía cuidada y clara de Benjamins presenta una deficiencia de forma sorprendentemente frecuente, aunque entiendo que no achacable a la autora: se dan algunas separaciones de caracteres, especialmente si aparece '(f)i' en una de las sílabas afectadas por la separación⁸. Escasísimas son otras erratas tipográficas⁹.

El trabajo de Spevak constituye una buena muestra de la aplicación del enfoque pragmático a la ordenación de constituyentes y abre líneas de investigación que puedan confirmar las tendencias que la autora encuentra en *corpora* de análisis concretos.

Referencias bibliográficas

- Cabrillana, C. 2010: «Orden de constituyentes en estructuras con verbo copulativo en la épica latina: el caso particular de la *Eneida*», en P. Cano, S. Cortiñas, B. Dieste, I. Fernández y L. Zas (eds.), *Actas del XXXIX Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística, Santiago de Compostela, 1-4 febrero, 2010*, CD-ROM, ISBN: 978-84-693-8655-2.
- Dik, S. C. 1997: *The Theory of Functional Grammar*, 2 vols., 2.^a ed. revisada por K. Hengeveld, Berlín.
- Firbas, J. 1992: *Functional Sentence Perspective in Written and Spoken Communication*, Cambridge.
- Panhuis, D. G. J. 1982: *The Communicative Perspective in the Sentence. A Study of Latin Word Order*, Ámsterdam.
- Wharton, D. 1996: «Attributive Prepositional Phrases in Latin Prose», en A. Bammesberger y F. Heberlein (eds.), *Acten des VIII. internationalen Kolloquiums zur lateinischen Linguistik*, Heidelberg, pp. 165-175.

CONCEPCIÓN CABRILLANA
Universidad de Santiago de Compostela

⁸ Espacio en «fir sb» (cf. pp. 19, 51, 81, 157, 158, 179, 192, 251, 277, 311); espacio en «Th is» (cf. pp. 22, 61, 65, 74, 124, 125, 130, 162, 176, 185, 187, 205, 211, 229, 233, 234, 238, 274, 277, 317); espacio en «fi nite» (cf. p. 70); espacio en «fi nd» (cf. pp. 123, 193, 231, 274, 311); espacio en «fi xed» (cf. pp. 150, 221, 228, 229); espacio en «fi nal» (cf. pp. 156, 219).

⁹ Falta de espacio al consignar la referencia de las citas en p. 5 (tras ejemplo 1); en p. 25 (tras ejemplo 40); en p. 162 (tras ejemplo 14); en p. 190 (tras ejemplo 25); en p. 234 (tras ejemplo 25). Las citas bibliográficas no se hacen en orden cronológico en la nota 15 de la p. 6.

III. *Literatura y filosofía*

VALCÁRCCEL MARTÍNEZ, VITALINO (ed.), *Las biografías griega y latina como género literario. De la Antigüedad al Renacimiento. Algunas calas*, Vitoria, Universidad del País Vasco, 2009, 342 pp.

Un grupo de distinguidos profesores de griego y latín nos obsequia con esta monografía dedicada al género biográfico en la Antigüedad y también en la Edad Media griega y latina. Sin pretensiones de exhaustividad, desde luego. Todo ello precedido por un interesante estudio de Vitalino Valcárcel sobre la ambigua relación entre biografía e historia (cf. p.19 ss.).

Coloca la biografía, en la Antigüedad, en una visión del pasado unido a la intervención de las personalidades envueltas en ella. Cornelio Nepote y Plutarco, sobre todo, dan detalles, insisten en la importancia de la formación y el carácter de los biografiados. Cierto es que en los griegos es habitual una mezcla de historia y elementos biográficos, pero ya desde el siglo V a. C. se les da con frecuencia un tratamiento separado.

El trabajo de Vicente M. Ramón Palerm (p. 41 ss.) se ocupa de Plutarco, el máximo representante de la biografía política griega. Aunque se atiende también, como es tradicional, al manejo del género por Cornelio Nepote. Siempre hay una intención didáctica moralista y una adecuación a los modelos retóricos de los *progymnasmata*, sobre todo en el tratamiento de los héroes. Hay, pues, una retórica paidéutica dirigida al ciudadano. Es importante por ello el uso de la *χρεία* (incluidos apotegmas y anécdotas), del *ἐγκώμιον* o *ψόγος* y de la *σύγκρισις*. Se habla de la educación y el carácter de los héroes biografiados, de las virtudes que continuaban y deben ser imitadas. Y de la composición de las biografías.

Se detiene muy especialmente el autor en la biografía de Catón como *exemplum* para la vida humana. Entre otras cosas, en su aprendizaje de la cultura griega ya en su vejez.

El trabajo que sigue (p. 69 ss.) es el de Vicente Picón sobre Suetonio como biógrafo, sobre todo en las *Vidas* de Augusto y César. Siguen los modelos griegos: biografías encomiásticas de Isócrates, biografías peripatéticas (con *ἔθος* del biografiado, cronología, etc.). Habla también de los modelos retóricos.

Se ocupa también este autor de varios biógrafos latinos y sobre todo del influjo de Nepote en la *Vida* de Epaminondas. Y del propio Nepote con su *Vida de los Césares*. Siguen una «Síntesis y estructura de la *Vida* de Augusto» y de la de César.

Dentro de los estudios propiamente de Filología Clásica que contiene el volumen, quiero citar el de J. A. Sánchez Marín sobre las biografías de literatos en Roma (p. 207 ss.), principalmente Varrón, Higino, Probo, Vaca, Suetonio, Focas y Jerónimo; y el capítulo de Carmen Codoñer sobre los *De uiris illustribus* en época visigótica. También el de José Carlos Martín sobre Valerio del Bierzo.

El libro es abundante en erudición sobre temas poco conocidos e interesantes. Contiene también artículos de temas medievales que rebasan las fechas que estudia esta revista. No queremos dejar de señalar su presencia en este libro: temas del Renacimiento italiano, de Miguel Pselo y de varios autores medievales.

Un conjunto muy nuevo e interesante en suma.

FRANCISCO R. ADRADOS

ΜΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, ΕΒΆΓΓΕΛΟΣ Y ΠΡΟΤΟΠΑΠΑΣ-ΜΑΡΝΕΛΙ, ΜΑΡΙΑ (EDS.), *Ἡ ἔννοια τοῦ πολίτη στὴν ἀρχαία ἐλληνικὴ φιλοσοφία. The Notion of Citizenship in Ancient Greek Philosophy*, Atenas, Academy of Athens, Research Centre on Greek Philosophy, 2009. 306 pp.

Este libro se publica como resultado de la investigación realizada en el marco de un proyecto sobre el concepto de ciudadano en la filosofía antigua, auspiciado por el Research Centre on Greek Philosophy de la Academia de Atenas.

Por el contenido de los trabajos aquí recogidos y por lo que se deduce de la introducción, el tema objeto de estudio abarca la filosofía antigua, pero el libro se publica con un título que lo limita a la filosofía griega antigua. Esta incoherencia se podría haber evitado, con solo suprimir del título la palabra *Greek* o hacer referencia al mundo clásico. Con buen criterio se ha intentado presentar los trabajos ordenados cronológicamente, desde la ciudad homérica hasta la Antigüedad tardía, aunque a veces esa aspiración cronológica no se consiga por la diacronía histórica que el capítulo alberga.

Comienza el volumen con un tema de carácter muy general, «La naissance de la ville et l'urbanisation du paysage philosophique» de M. Manzin, pp. 1-9, que incluye reflexiones, un tanto inconexas, sobre la relación entre la ciudad, la libertad y el orden en la fase histórica del paso de la civilización feudal a la burguesía.

A partir de aquí, la mayoría de los trabajos se ciñe al tema que reza en el título, unos analizando de forma global los rasgos que definen la *πολιτεία* y otros estudiando la noción de ciudadanía en un autor griego determinado, excepto uno que la investiga sobre Cicerón, «À la recherche du citoyen romain: Quelques remarques sur la philosophie politique de Cicéron», pp. 254-271, de A. Vial-Logeay, aunque su inclusión dentro del libro puede justificarse por la influencia estoica en algunos conceptos ciceronianos.

Sobre la polis, en concreto de Atenas, S. Tzitzis, en «Le πολίτης: homme de la cité, homme dans la cité», pp. 27-43, emprende un buen estudio, desgranando sus específicos rasgos de *ισονομία*, *ισοπολιτεία*, *ισηγορία*, *εὐνομία*. Para ello toma

algunas frases de textos griegos antiguos, sobre todo de Eurípides, que le sirven para desarrollar sus comentarios sobre el ciudadano griego, que en ocasiones coteja con el hombre postmoderno, como en el sentido que ha tomado ahora el término *φιλάνθρωπος* o en la oposición del nihilismo postmoderno con los valores del hombre griego que creía en una fuerza superior.

En el capítulo «*Ἡ ἀσπίδα τοῦ Ἀχιλλέα: ὄψεις τῆς ἀρχαίας πολιτικῆς ἐμπειρίας*», pp. 44-73, P. S. Vallianos comienza, con buen criterio, investigando los orígenes de la polis y subraya cómo desde los poemas homéricos la ciudad helena se basa en el principio de igualdad y en el ideal de *εὐνομία*, que no fueron exclusivos de la sociedad jonia, también los abrazó la laconia, puesto que la democracia ateniense, concluye, fue el resultado de una transmutación de esa *εὐνομία* griega, gracias a las condiciones especiales que se dieron en Atenas.

En su análisis sobre la concepción griega de *πολιτεία* en «*The Conception of Citizenship in Greek Antiquity as Civic Philia among Equals*», pp. 203-220, F. Filippi observa que fue considerada como una clase de *φιλία* entre iguales, lo que le permite concluir que aún permaneció en la constitución de Atenas una connotación de exclusividad y de elitismo que había caracterizado a la aristocracia homérica.

Conexión entre política y filosofía es el enfoque que da K. Papalexíou a su trabajo que, bajo un título original: «*Τίς ἀγορεύειν βούλεται;*», pp. 102-118, indaga, basándose en argumentos sofisticos y socráticos, la transformación de un argumento político en filosófico, puesto que únicamente en Atenas el discurso político tuvo conexiones con el razonamiento filosófico.

Una orientación diferente se observa en «*Politeia and Arete. Archaeology of Senses and Hellenic Legacy*», pp. 146-160, de P. Ferreira da Cunha, que hace un recorrido de los distintos sentidos semánticos y conceptos que han ido tomando los términos *politeia* y *areté* a través de la historia desde los orígenes griegos, cuyo legado sirve de ayuda a la democracia contemporánea. Y afirma que la confusión moderna entre democracia y república parte del propio Aristóteles.

Entre los autores antiguos elegidos para examinar la noción de ciudadanía encontramos un trabajo sobre Demócrito, quien, según el análisis de I. G. Kalogerakos en «*Demokrits Auffassung vom Bürger*», pp. 74-101, considera que el ciudadano debe participar activamente en la vida pública y proteger la seguridad de la ciudad.

Dos trabajos tienen como objetivo principal la filosofía de Platón, el de T. Adamou-Fika, «*Πολιτικός ήγέτης και ἄριστος πολίτης κατά Πλάτωνα και κατά Κομφούκιου*», pp. 119-134, que acomete un estudio comparativo entre Platón y Confucio respecto a su pensamiento sobre el ciudadano y sus jefes políticos, cuyo análisis le lleva a detectar varias coincidencias entre ambos en el modo como los dos proponen la formación de un buen ciudadano; otro de I. Svitzou, «*Ὁ φιλόσοφος ὡς πολίτης τῆς πλατωνικῆς Μαγνησίας*», pp. 135-145, donde las *Leyes* de Platón son estudiadas, no por su contenido legal, como es frecuente, sino desde el punto de vista filosófico, y

se concluye que en este último diálogo platónico el ciudadano, tanto hombre como mujer, es concebido como un potencial filósofo que busca la perfección y la virtud junto con sus conciudadanos.

Cinco son los investigadores que se han decantado por Aristóteles para examinar el tema propuesto. En el trabajo de «Le statut de l'individu dans la cité antique», pp. 11-26, R. Lefebvre, aunque se propone bucear por los antecedentes político-filosóficos del aristotelismo sobre el estatus político del individuo, se ocupa principalmente de Aristóteles. Tras un breve apartado sobre la realidad política de Grecia, otro sobre la sofística y otro sobre Platón, el autor examina de forma sucinta en la *Política* aristotélica sus ideas sobre esclavitud, mujeres, trabajo manual etc., afirmando que, pese a lo que pudiera pensarse, es difícil hacer de Aristóteles un demócrata, cuando defiende la jerarquía basándose en una justificación de carácter natural, que excluye de la ciudadanía a las mujeres, esclavos y extranjeros.

Esta misma cuestión de exclusión ciudadana es puesta de relieve por D. Papadis en «Η έννοια τοῦ πολίτη κατὰ τὸν Ἀριστοτέλη», pp. 179-189, quien, al abordar el concepto de ciudadanía aristotélica, sostiene que Aristóteles lo considera desde una perspectiva empírica, desde los factores de nacionalidad, sexo, edad, pero también desde una perspectiva normativa, desde los derechos y deberes del ciudadano.

En sintonía con las ideas precedentes de que la mujer fue excluida de la ciudadanía versa el trabajo «Η πολίτης: ἡ γυναίκα ὡς πολίτης κατ' Ἀριστοτέλη», pp. 190-202, de C. Sinou. A través de su análisis la autora se opone, con razón, a aquellos investigadores que consideran que Aristóteles asumió la idea de la igualdad entre los sexos, simplemente porque dos veces llame πολίτης a la mujer en su obra *Política*. La explicación biológica de la naturaleza inferior de las mujeres es un buen argumento utilizado por la autora para rechazar esa tesis, puesto que el filósofo la vio solo en función de madre de ciudadano.

El pasaje aristotélico de *Política* 1276^b16, invocado como título en «Ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ σπουδαῖος πολίτης», pp. 161-178, le sirve a B. A. Kyrkos de punto de apoyo para cimentar su estudio sobre la definición aristotélica de πόλις, πολιτεία y πολίτης. Con gran acierto, el autor se detiene en investigar el significado de 'bueno' y 'excelente' que resultan tener acepciones diferentes desde el punto de vista político y moral.

La posibilidad de distinguir en una sociedad entre ciudadanos que son inteligentes y otros que no lo son, pero que actúan de un modo φρόνιμος siguiendo las directrices de los gobernantes es planteada por D. Kapantais, en «Citizens with Practical Wisdom and Citizens Following what the Wise Rulers Say», pp. 222-234, que, apoyándose en textos de la *Ética Nicomaquea*, llega a la conclusión de que no sería posible esa distinción.

Los estoicos serán objeto de estudio de M. Protopapas-Marneli en «Μόνος ὁ σπουδαῖος ἄρχει καὶ εἰ μὴ πάντως κατ' ἐνέργειαν, κατὰ διάθεσιν δὲ καὶ πάντως»,

pp. 235-253, quien sostiene que el ideal estoico del buen ciudadano se basaba en el reconocimiento de las capacidades de los demás, la amistad y el respeto hacia los otros, ideas que los estoicos se afanaron por poner en práctica entre los ciudadanos.

Para su investigación, que plasma en «Στοιχεῖα τῆς ἔννοιαι τοῦ πολίτη στήν φιλοσοφία τοῦ Πλωτίνου», pp. 272-283, G. Apostolopoulou elige a Plotino, cuya noción de ciudadano contiene una combinación de elementos como libertad, justicia y respeto a la ley, pero también la necesidad de volver la mirada hacia el interior.

Los dos últimos trabajos se dedican al comentario que hizo Proclo de la *República* de Platón. En el artículo «Πρόκλου προλεγόμενα στήν Πολιτεία τοῦ Πλάτωνος», pp. 284-298, C. Terezis y E. Tempelis entresacan de su análisis la definición de la política que hace el filósofo neoplatónico como ciencia que puede conducir a la virtud y a la conducta racional, mientras que E. Moutsopoulos, en su trabajo «Le modèle damonien d'égalité civique et son interprétation chez Proclus», pp. 299-306, orienta el comentario de Proclo desde la apreciación platónica de la teoría político-musical del pitagórico Damón, bajo la cual se considera la práctica de la filosofía como una iniciación a la vida política marcada por una propedeútica musical que predispone a la virtud.

Y dado que la reseña de un libro que incluye diecinueve trabajos nos obliga a ser breves en el análisis de cada uno de ellos, sirva este esbozo para conocer el contenido del volumen, cuyos estudios, sin duda, contribuirán a conocer en profundidad la noción griega de ciudadanía, sobre todo de los siglos V y IV a. C., en especial Platón y Aristóteles, aunque se hubiera esperado algunas palabras donde se plasmara, a modo de resumen, la evolución del concepto de ciudadanía a través del tiempo.

Para terminar me gustaría hacer alguna precisión. Desde el punto de vista formal se debía haber cuidado los epígrafes insertados dentro de los capítulos, unos van en negritas, otros en cursiva, a unos preceden letras mayúsculas, a otros números arábigos y a otros romanos. Y, sobre todo, se echa en falta al final de la obra una bibliografía que recoja las obras citadas, —solo un capítulo contiene una lista bibliográfica— y también una relación de los pasajes de autores antiguos estudiados, que tan necesaria es para el lector interesado.

Salvando estas puntualizaciones, es evidente que detrás de la mayoría de los estudios presentados hay un riguroso trabajo y el libro recoge una meritoria labor de investigación.

INÉS CALERO SECALL
Universidad de Málaga

RAMOS JURADO, ENRIQUE ÁNGEL (ed.), *Cuatro estudios sobre exégesis mítica, mitografía y novela griegas*, Zaragoza, Libros Pórtico, 2009, 249 pp.

Se trata de una recopilación de cuatro estudios sobre exégesis mítica, mitografía y novela griegas elaborados por especialistas de la Universidad de Sevilla que forman parte del mismo grupo de investigación.

El capítulo de E. A. Ramos Jurado, «Del antialegorismo de Platón al alegorismo de su entorno. Poesía y filosofía en Grecia en el siglo IV a. C.» (pp. 9-60), presenta una primera parte donde ofrece una clara síntesis del debate que se produjo en torno al mito en la filosofía preplatónica. Tras una reflexión de carácter general sobre la actitud de los griegos con respecto al mito a lo largo de su historia —que abarca desde la fe ingenua al escepticismo, pasando por la solución alegórica—, se ofrece un repaso a las ideas de varios autores: Teágenes de Regio, el «primer alegorista» según las fuentes antiguas, Heráclito y su crítica a la religión tradicional, la interpretación pitagórica, las explicaciones de Parménides y Empédocles, las ideas de Anaxágoras, Metrodoro, Estresímbroto de Tasos, Glaucón, Diógenes de Apolonia y Demócrito, hasta llegar al antropocentrismo de sofistas como Pródico, Critias y Diágoras. En la segunda parte, dedicada a Platón y su entorno, Ramos Jurado alude al posible alegorismo de Eurípides y Antístenes, quien, a pesar de no ser una figura señera en este campo, extrajo de los textos «sagrados» griegos ejemplos morales concordantes con sus puntos de vista. Llegando a Platón, se valora la aportación de este autor a través de sus diálogos. Platón depuró leyendas, que, con mucha frecuencia, consideraba inmorales y rechazó la búsqueda inútil de sentidos subyacentes. Sin embargo, su condena de la alegoría pudo entrar en contradicción con su propio recurso al mito, aunque puede explicarse si tenemos en cuenta que el mito se pone al servicio de la dialéctica. Estas ideas de Platón no impidieron que en la escuela platónica prevaleciera la posición alegórica, como demuestran los diálogos dudosos o apócrifos del corpus platónico. El capítulo se cierra con la obra de Aristóteles, Polemón, Crantor, Heráclides Póntico y Proclo, quien, en el siglo V d. C., simboliza el final del mundo antiguo y sirve como broche para un estudio donde Ramos Jurado nos ofrece una equilibrada y clara síntesis de un tema complejo.

La segunda aportación corre a cargo de Joaquín Ritoré Ponce y se trata de un exhaustivo repaso por todas las fuentes que recogen el mito de Heracles en la encrucijada («Heracles en la encrucijada: significados y metamorfosis del mito en la literatura griega antigua», pp. 61-120). A pesar de la importante repercusión que este episodio mítico ha tenido en el arte y la literatura europea desde la Edad Media por su carácter alegórico y pedagógico, su significado en la Antigüedad es poco conocido. Los *Recuerdos de Sócrates* son la primera de una larga lista de recreaciones de este episodio mítico, siendo cada una de ellas reflejo de las inquietudes éticas

y estéticas de las diferentes etapas de la historia de la literatura grecolatina. De la mano de cínicos y estoicos, el mito de Heracles en la encrucijada se convirtió en un modelo literario de debate entre personificaciones abstractas y, como tal modelo, se incorporó a la enseñanza de las escuelas de Antístenes, Diógenes de Sínope, Cleantes y Zenón, Filón de Alejandría y la anónima *Tabla de Cebes*. En latín, destacan las reelaboraciones de Ovidio y Silio Itálico. Entre los autores cristianos, sobresalen dos defensores de la conciliación entre cristianismo y *paideia*: Clemente de Alejandría y Justino. Sin embargo, las recreaciones más interesantes del mito las ofrecen los autores de la Segunda Sofística como Filóstrato o Luciano. Precisamente, Luciano es quien se permite una reconstrucción más libre del mito. A continuación, Dion de Prusa y Máximo de Tiro. La última parte está dedicada a la Antigüedad tardía y a los prosistas del siglo IV continuadores de la Segunda Sofística: Juliano, Basilio de Cesarea y Temistio. Los dos autores cristianos conocían tan bien como sus colegas paganos el mito de la encrucijada. Nos parece que la aportación de Ritoré cumple perfectamente con el propósito de examinar la repercusión que este episodio mítico ha tenido en la literatura griega.

La intención de Antonio Villarrubia Medina («La mitografía griega y sus autores», pp. 121-152) es ofrecer unas consideraciones amplias sobre la mitografía griega y una exposición sencilla de las obras de los mitógrafos griegos fundamentales. Su punto de partida son los testimonios de Estrabón, las genealogías, los historiógrafos, logógrafos, Heródoto, Tucídides, Acusilao de Argos, Hecateo de Mileto, Ferécides de Atenas, Helánico de Lesbos y Éforo de Cime. La interpretación alegórica, basada en la exégesis del rapsoda Teágenes de Regio, está representada por Metrodoro de Lámpsaco, Estesímbroto de Taso, Glauco de Regio, Crates de Malos, Heráclito el Homérico, Porfirio de Tiro, Cornuto, Pseudo-Plutarco y Dionisio de Halicarnaso. Los argumentos de Evémero de Mesene aparecen en Diodoro de Sicilia, Plutarco, Sexto Empírico, Servio y autores cristianos. A continuación, las recopilaciones de las explicaciones míticas de poetas y dramaturgos relevantes: el Mitógrafo Homérico, Dionisio de Samos y Proclo, Asclepiades de Trágilo, Filócoro de Atenas, Dicearco de Mesene, Glauco de Regio, Heráclides Póntico y Escitobraquión de Mileto. Paralelamente, se produjo el desarrollo de colecciones independientes de mitos: Paléfato de Paros, Eratóstenes de Cirene, Partenio de Nicea, Conón de Capadocia, Apolodoro el Mitógrafo, Ptolomeo de Alejandría, Heráclito el Mitógrafo y Antonino Liberal. Varios tratados mitográficos conservados no fueron sino epítomes de los tratados originales, como los *Apista* de Paléfato, Eratóstenes de Cirene, Partenio, Conón, Apolodoro el Mitógrafo, Ptolomeo de Alejandría, Antonino Liberal. Finalmente, se recoge un grupo de opúsculos mitográficos, muchas veces anónimos, que redondeaba el saber antiguo sobre dicha disciplina. El capítulo finaliza con una reflexión de carácter general sobre varios temas: género literario, estudios de conjunto actuales, posibilidad de adoptar un

criterio de clasificación más laxo a la hora de incluir los textos, conveniencia de revisar la opinión tradicional sobre su mérito literario y, por último, pertinencia de ponerlos en relación con los textos latinos. El autor nos ofrece datos abundantes y claros, así como una bibliografía muy exhaustiva.

M. Brioso Sánchez («'Autor, narrador, lector y narratario' en la novela griega antigua», pp. 153-248) cierra el volumen con un estudio sobre la novela griega desde la perspectiva narratológica en el que se aprovechan tanto las aportaciones de expertos en teoría literaria como Eco, como las de especialistas en filología griega como Bowie, entre otros. La primera parte es de carácter introductorio y consiste en una revisión de una serie de categorías, como «autor» real/«lector» real, «autor implícito»/«lector implícito» y «narrador»/«narratario», tomando como punto de partida la figura del «lector implícito» y teniendo en cuenta que el «autor real» ha pasado a desempeñar un papel secundario, aun siendo quien concentraba mayor atención de la crítica hasta hace poco. También se establecen otras distinciones importantes como la forma y función del «prólogo» frente al «pórtico». En la segunda parte, ofrece un amplio panorama sobre varios aspectos relacionados con la narrativa antigua: su tipología, los temas (el amor es el tema fundamental, pero también lo son el viaje, la historiografía, o las leyendas locales). Asimismo, se explican las diferencias que existen entre los novelistas con respecto a su conciencia de género, cómo y por qué medios se manifiesta. También, en qué consisten y qué importancia tienen los elementos paratextuales, los «editoriales» (una cuestión muy interesante son los testimonios antiguos de las divisiones por libros o de los títulos, por ejemplo). Brioso ofrece, también, un repaso a los tópicos más importantes: los conceptos de «anticipación», «écfrasis», comentarios del autor, «goznes» narrativos y «confluencia». No podía faltar un apartado dedicado a uno de los procedimientos más típicos de la novela antigua como es la técnica de los relatos secundarios, reconociendo en Heliodoro al maestro indiscutible. Asimismo, el autor pasa revista a otros conceptos fundamentales como son los de «resumen», polifonía narrativa, «narrador interno» y «externo», «comentarista», «testigo», así como «final abierto» y «final cerrado», de manera que el capítulo constituye una aportación apretada, completa y actualizada al género de la novela antigua.

El volumen es una útil puesta al día sobre los géneros de la exégesis mítica, la mitografía y la novela griega. De cara a posteriores ediciones, solo nos quedaría recomendar la corrección de algún despiste tipográfico insignificante.

MARÍA PAZ LÓPEZ MARTÍNEZ
Universidad de Alicante

SALEMME, CARMELO, *Le possibilità del reale. Lucrezio, De rerum natura 6, 96-534*, Nápoles, Loffredo editore, 2009, 142 pp.

Basándose en un pasaje del libro VI del *De rerum natura* de Lucrecio, el profesor de Calabria C. Salemme ofrece en el breve ensayo que da título a este libro una reflexión literaria y filosófica acerca de la aplicación lucreciana del método epicúreo de las explicaciones múltiples, ejemplificado en la descripción de los fenómenos atmosféricos que ocupa la primera parte del libro VI. Se trata de un tema familiar, al menos parcialmente, para el profesor Salemme, autor de una importante monografía sobre esta obra¹ y especialista en poesía didáctica latina.

El volumen consta de cinco partes bien diferenciadas: 1) Lucrecio, *De rerum natura*, VI 96-534: texto latino y traducción italiana por el profesor Salemme (pp. 7-38); 2) Comentario crítico-exegético del pasaje (pp. 39-94); 3) «Le possibilità del reale» (pp. 95-112); 4) Apéndice 1: Aproximación a la fuente: fragmento de la *Epístola a Pistocles*, de Epicuro (pp. 113-122); 5) Apéndice 2: El comienzo de la novela *The Waves*, de Virginia Woolf (pp. 123-124).

De todos ellos, el tercer apartado (ensayo titulado «Le possibilità del reale»), constituye una unidad central e independiente de los demás componentes del libro (estos funcionan a la manera de anexos o apéndices al trabajo en cuestión). Se acompaña, además, una bibliografía (pp. 125-134) completa en cuanto a ediciones y comentarios de la obra de Lucrecio, y más sucinta en cuanto a cuestiones filosóficas relacionadas con el problema planteado en el ensayo y con el epicureísmo en general. No consta de prólogo ni de declaración de intenciones. Se cierra con un índice donde figuran los estudios citados (pp. 135-137) a lo largo de las diferentes partes del libro.

En la primera parte, el texto latino está precedido únicamente por un *conspectus codicum* que contiene las siglas de los manuscritos citados en el aparato crítico. La ausencia de indicación contraria permite suponer que el establecimiento del pasaje se debe al propio profesor Salemme, ya que no se menciona que el texto proceda de ninguna de las ediciones recogidas en la bibliografía final del libro y, como ha sido ya apuntado, no existe prólogo que anteceda a la edición del fragmento y explique su presencia.

La edición no aporta lecturas ni conjeturas nuevas, pero se diferencia apreciablemente de otras de Lucrecio en la elección de determinadas *lectiones*, de forma que la interpretación de algunos pasajes queda sensiblemente modificada. Si se toma como referencia la edición oxoniense de C. Bailey², el número de lugares en los que

¹ C. Salemme, *Strutture semiologiche nel De rerum natura di Lucrezio*, Nápoles, 1980.

² C. Bailey, *Titi Lucreti Cari De rerum natura libri sex*, edición con prolegómena, aparato crítico, traducción y comentario, Oxford, 1947.

Salemme ha escogido lecturas alternativas a la del editor británico es de diez. En el caso de la edición teubneriana de J. Martin³, también clásica, el número de desacuerdos supera ya la veintena. En general, puede afirmarse que Salemme prefiere respetar las lecturas de los códices donde otros editores modernos han optado por conjeturas.

El aparato crítico es quizá demasiado escueto, incluso en los lugares tradicionalmente complejos (vgr. 6.490; 6.509), donde únicamente se recogen las conjeturas más consagradas, sin dar cabida a la variedad de lecturas que aparecen en los códices y dificultando, por tanto, el acceso a una comprensión más amplia de los problemas textuales que afectan a tales pasajes de la obra. A pesar de que estas limitaciones encuentran remedio en el comentario crítico-exegético que constituye la segunda parte del libro, se echa en falta un aparato crítico más rico en la recopilación de lecturas, tanto tradicionales como pertenecientes a editores modernos, sobre todo teniendo en cuenta la brevedad del pasaje editado.

Acompaña al texto una traducción italiana en prosa que destaca por su pulcra literalidad. En este sentido, se ha dado prioridad en la versión a la exactitud del contenido, perdiéndose inevitablemente los numerosos recursos fónicos y sintácticos que caracterizan la peculiar estilística lucreciana. Es una elección justificada si se tiene en cuenta que el pasaje servirá de base para la especulación filosófica desarrollada en la tercera sección del libro, que es la que presta su título al volumen.

La parte más amplia de cuantas componen el libro («Note critico-esegetiche») está compuesta por una serie de notas elaboradas según la estructura del comentario filológico clásico, pero combinando la discusión de las diferentes lecturas en los pasajes críticos y la aclaración de *realia*, más propias de este último, con una suerte de paráfrasis didáctica que viene a desarrollar el contenido de los versos lucrecianos, introduciendo referencias a otras exégesis propuestas por la bibliografía más importante y aportando información sobre fuentes e influencias. El resultado es un comentario *sui generis* cuyo principal objetivo es asentar y madurar la comprensión del pasaje, sin privarse por ello del gusto filológico por la crítica textual, necesario, por otra parte, cuando se está proponiendo una edición que contiene novedades considerables respecto a las más autorizadas que circulan hoy. Sigue a continuación «Le possibilità del reale».

El ensayo comienza con una breve presentación del método gnoseológico epicúreo, donde se resumen los puntos clave que permiten entender cómo a partir de la experiencia sensible el filósofo griego propone que debe comprenderse el comportamiento de los átomos, invisibles a los ojos de los hombres⁴. Como es sabido, este

³ J. Martin, *Titi Lucreti Cari De rerum natura libri sex*, Leipzig, Bibliotheca Teubneriana, 1969.

⁴ Cf. K. A. Algra, M. H. Koenen y P. H. Schrijvers (eds.), *Lucretius and his Intellectual Background*, Amsterdam-Oxford, North-Holland, 1997; E. Asmis, *Epicurus' Scientific Method*, Ithaca-Londres, Cornell UP, 1984.

método general de armonización entre la percepción de los sentidos y la intelección de lo que, según los presupuestos de la cosmovisión epicúrea, debe ser causa y forma de lo fenoménico resulta, sin embargo, inoperante a la hora de enfrentarse a dos problemas: la existencia de los dioses, sobre los que no puede darse percepción; el desarrollo de aquellos fenómenos que, por encontrarse muy alejados de la esfera de interacción humana, no pueden someterse al examen de los sentidos, al menos no con el rigor que sería necesario para lograr una teoría definitiva que explique su funcionamiento.

En estos casos, la solución que propone la epistemología epicúrea para salvar la aporía se basa en el método de las explicaciones múltiples. Según esta teoría, deben proponerse para estos asuntos tantas explicaciones como sea posible de acuerdo con los datos que se observan, en la esperanza de que alguna de ellas sea la verdadera, pero admitiendo de antemano que, si bien todas las explicaciones resultan plausibles, es imposible saber cuál de ellas da cuenta auténticamente de la naturaleza de los fenómenos en cuestión. El método consiste, por ello, en reunir rigurosamente todas las hipótesis verosímiles sin dar prioridad a ninguna, ya que hacerlo supondría el retorno al mito o al principio de necesidad, extremos que el epicureísmo rehúye drásticamente.

Desgraciadamente, no se trata el problema de los dioses en este libro. Salemme toma el pasaje del libro VI acerca de la formación de las nubes y otros fenómenos meteorológicos para ejemplificar a partir de ahí la presencia de la teoría de las múltiples explicaciones en Lucrecio. Las abundantes analogías empleadas en el fragmento para intentar ilustrar fenómenos como el trueno o el relámpago ofrecen buen material al autor para corroborar esta idea. Efectivamente, el profundo respeto que siente el poeta latino por el filósofo griego y los presupuestos de su doctrina se deja sentir también en este aspecto⁵.

Más interesante resulta la reflexión que ofrece Salemme a continuación en el ensayo. Desde su punto de vista, estas múltiples explicaciones pueden ser interpretadas en el marco de una teoría gnoseológica genuina que tiene como componente fundamental la metáfora: no la metáfora como figura retórica de embellecimiento poético del texto; metáfora como herramienta de conocimiento, como expresión de la analogía que permite llevar al hombre a la tentativa de conocer la naturaleza de los entes que están más allá de su alcance inmediato mediante su correspondencia con otros fenómenos a los que asemejan y con los que, en cierto modo, se identifican.

En el cuarto apartado se ofrece, precedido de unas breves palabras, el texto griego de la *Epístola a Pitocles* de Epicuro, según la edición de Arrighetti⁶, y acompañado de traducción al italiano por el propio Salemme.

Por último, figura como segundo apéndice y último apartado el comienzo de la novela *The Waves*, de Virginia Woolf. Esta cuidada descripción del amanecer en el

⁵ D. Clay, *Lucretius and Epicurus*, Ithaca, Cornell UP, 1983.

⁶ G. Arrighetti, *Epicuro. Opere*, Turín, Einaudi, 1973.

mar constituye un curioso paralelo literario al texto de Lucrecio. Como él, la escritora londinense recurre a todo tipo de analogías para exponer la naturaleza de una realidad que le resulta tan lejana como fascinante.

A modo de conclusión, creo que puede decirse que, más allá de las virtudes que conlleva la elaboración de una nueva edición crítica y comentada, nada desdeñables en obras que, como la de Lucrecio, presentan problemas graves de fijación textual, la aportación más valiosa de este libro constituye la invitación a perder el miedo a reflexionar sobre un texto clásico al margen de su interpretación puramente histórica, basada en el estudio de fuentes e influencias. Se trata, una vez más, de un caso en que la hermenéutica contemporánea permite obtener nuevas adquisiciones del caudal inagotable de la literatura clásica, demostrando que su valor y sus enseñanzas no sufren el desgaste del tiempo. Solo hay que lamentar dos cosas: en primer lugar, la ausencia de un prólogo que sirva al lector de guía para ordenar las diferentes secciones del libro y que justifique explícitamente su propósito e intención; en segundo lugar, la brevedad del ensayo central: las ideas que sugiere en apenas veinte páginas pueden dar frutos para un desarrollo mayor si se aplican a otras partes de la obra de Lucrecio. *Sic uelint fata.*

RODRIGO VERANO
Universidad de Sevilla

MORZADÉC, FRANÇOISE, *Les Images du Monde. Structure, écriture et esthétique du paysage dans les œuvres de Stace et Silius Italicus*. Collection Latomus 322, Bruselas, Éditions Latomus, 2009, 461 pp.

El presente volumen, que es versión abreviada de una tesis sorbonense, se divide en dos libros, dedicados a analizar respectivamente las modalidades de aparición y de inserción de las descripciones topográficas en las obras de Estacio y de Silio Itálico («Perception et description du paysage», pp. 27-246) y las consecuencias que de su estudio se derivan para el esclarecimiento de las poéticas de estos autores («Imaginaire et esthétique du paysage», pp. 247-415). Tras una introducción (pp. 7-25) a lo largo de la cual, dado que no existe en latín un término equivalente a «paisaje», la autora rastrea las referencias a la plasmación artística de las realidades topográficas que pueden hallarse en la retórica y en la teoría de la pintura, poniendo de manifiesto la mezcla de elementos tópicos y específicos que subyace a toda representación culturalmente determinada del espacio, el paisaje literario se define como «la description, plus ou moins développée, d'un espace topographique, orientée et structurée par un regard, interne ou externe, et où apparaissent par connotations des marques d'un discours idéologique, au sens large, des données et des exigences culturelles, et

l'affectivité d'une mémoire individuelle» (p. 29). Entran en tal definición las diversas modalidades de recreación del espacio inventariadas en la primera parte del libro I («Représentations de l'espace et images du monde», pp. 31-130), que van desde los paisajes estáticos del tipo del cuadro, de la ventana y del panorama (cap. I) a las notaciones topográficas incluidas en comparaciones, listas y catálogos (cap. III), pasando por los paisajes dinámicos que dan muestra de una visión *odologique* —y no cartográfica— de la realidad física circundante. (cap. II). Estos pasajes descriptivos se integran en el discurso poético de acuerdo con las posibilidades consideradas en la segunda parte del libro I («Action, narration, description», pp. 131-224), consagrada al estudio de las relaciones entre descripción y acción dramática (cap. IV), paisaje y construcción dramática (cap. V) y paisaje y personaje (cap. VI). Sigue un capítulo conclusivo (VII) que reformula la oposición entre *locus amoenus* y *locus horridus* y repasa algunas cuestiones terminológicas ya apuntadas en la introducción. La primera parte del libro II («Effets de doubles et de reflets», pp. 251-349) estudia la relevancia poética de las dicotomías y de los reflejos (cap. I), los reflejos luminosos y sonoros (cap. II) y el juego de *imitatio* y *aemulatio* (cap. III); la segunda («De l'intérêt historique et géographique au mythe et à la fantaisie», pp. 351-415), centrada en la presencia de la erudición científica (cap. IV) y en la contaminación entre mito y realidad (cap. V), concluye con un capítulo (VI) que postula y define el 'manierismo' estaciano.

No es de extrañar que Estacio —y, más concretamente, las *Silvas*— haya eclipsado al final casi por completo a Silio, ya que la propia autora reconoce (p. 249) el lugar privilegiado que le reserva al primero en el libro II. Las mejores páginas de este trabajo son, en efecto, las dedicadas a los poemas estacianos de ocasión, especialmente aquellas en las que se estudian las descripciones de las villas campanas. Particularmente interesantes resultan las razones por las que se niega la existencia de un «paysage du sentiment» propiamente dicho (pp. 193-207) y los apartados en los que se analizan el dominio de la *natura* por el *ars* (pp. 260-277), los valores connotativos e intertextuales de la geografía literaria (pp. 317-321) y la introducción de los dioses en el ámbito humano (pp. 384-392).

En cuanto a los textos de las epopeyas, hay que decir que Morzadec peca a veces de superficialidad y de precipitación, sobre todo cuando su afán clasificador se superpone a un deficiente conocimiento de los modelos (no deja de ser significativo a este respecto que el *index locorum* solo incluya pasajes de Estacio y de Silio). Si, por ejemplo, hubiese tenido en cuenta que los vv. III 483-486 de las *Púnicas* son deudores del *topos* épico τόσσον ἔνερθ' Αἶδεω ὄσον οὐρανός ἐστ' ἀπὸ γαίης (Hom., *Il.* VIII 16; cf. Hes., *Th.* 720; Verg., *G.* II 291-292, *Aen.* IV 445-446, VI 577-579; V. Fl. I 580-581), habría sido más cautelosa a la hora de afirmar que «la comparaison ... qui fait des Alpes l'image inversée du Tartare affirme d'emblée la valeur sacrée des lieux» (p. 176). Llaman, además, la atención las carencias de una bibliografía

selecta marcada por el predominio de los títulos en francés. Aun cuando se pudiera tratar tangencialmente la ékphrasis (pp. 45-52) sin hacer referencia a la contribuciones de A. Perutelli («L'inversione speculare: per una retorica dell'ekphrasis», *MD* 1, 1978, pp. 87-98.) y D. Fowler («Narrate and Describe: The Problem of Ekphrasis», en *Roman Constructions. Readings in Postmodern Latin*, Oxford, 2000, pp. 64-85), y aun cuando la atribución a Estacio del marbete de 'manierista' (pp. 406-414) pudiera prescindir de las estimables aportaciones de C. Criado («Staius. A Reflection upon the Application of Mannerism and Historical Baroque Concepts in Roman Literature», *GRM* 50, 2000, pp. 299-331), no sería en modo alguno de recibo abordar el tema de «la malédiction de la navigation» (pp. 171-173) sin mencionar siquiera la *Medea* de Séneca ni la imprescindible monografía de G. G. Biondi (*Il nefas argonautico. Mythos e Logos nella Medea di Seneca*, Bolonia, 1984). No causa, por lo demás, menor sorpresa que, a la hora de oponer la *Tebaida* a la *Aquileida* como la *Iliada* a la *Odisea*, en términos muy similares a los empleados por F. Delarue (*Stace poète épique. Originalité et coherence*, Lovaina, 2000 pp. 191-231), Morzadec (pp. 421-422) se haya olvidado de referirse a este autor, cuya obra sí está incluida en la bibliografía.

ANTONIO RÍO TORRES-MURCIANO
Universidad de Santiago de Compostela

SMOLENAARS, J. J. L., VAN DAM, H.-J. Y NAUTA, R. R. (eds.), *The Poetry of Statius*, Leiden-Boston, Brill, 2008, xii + 269 pp.

Tres de los más insignes expertos europeos en Estacio, Johannes J. L. Smolenaars, Harm-Jan van Dam (ambos de la University of Amsterdam) y Ruurd R. Nauta (University of Groningen), publicaron en 2006 *Flavian Epic* (Brill), que fue el resultado de la celebración de The Conference on Flavian Poetry (Groningen, 2003). Posteriormente, con ocasión de la jubilación de Hans Smolenaars (University of Amsterdam), organizaron un simposio dedicado exclusivamente al «most brilliant» poeta flavio, P. Papinio Estacio. El presente libro, *The Poetry of Statius*, es el resultado de este encuentro. Además de los editores, participan en este volumen colectivos investigadores de prestigio de diversas universidades europeas y americanas.

La calidad está, pues, garantizada. Aun así, el estudio adolece de una importante desproporción que, aunque reconocida por los propios editores en el prefacio, habría sido deseable que hubiera sido subsanada. De hecho, la *Aquileida* es solo objeto de la atención de L. Sanna. Se echa en falta también un mayor empeño editorial en lo que a la introducción se refiere ya que se limita a un resumen de los capítulos. Creo que una perspectiva más ambiciosa habría enriquecido el volumen y habría facilitado al lector

no especialista el acceso a un autor tan complejo como Estacio. Con todo, *The Poetry of Statius* supone una aportación esencial en aspectos fundamentales de la poética estaciana tales como la transformación a que el napolitano somete los materiales épicos y trágicos preexistentes, su autorrepresentación como poeta, el análisis de los referentes extratextuales de las *Silvas*, ciertos aspectos de la transmisión textual de la *Tebaida* y la recepción de los poemas de Estacio en la literatura europea.

El primer capítulo, «*In pondere non magno satis ponderosae...*», forma parte de un estudio más amplio que, en la fecha de la publicación de *The Poetry of Statius*, V. Berlincourt estaba realizando sobre los comentarios y textos impresos de la *Tebaida* desde el siglo XV al XIX. El autor toma como pretexto las palabras con que Christian Daum se refería en 1654 a la edición y comentario de la *Tebaida* de Johann Friedrich Gronovius (y que dan título a su contribución) para adentrarse en los avatares de la tradición textual estaciana. Berlincourt elucida cómo la incontestable autoridad de que gozó J. F. Gronovius produjo el arrinconamiento del monumental trabajo de su contemporáneo Caspar von Barth. El efecto fue que las limitaciones y errores del texto establecido por Gronovius fuesen durante largo tiempo admitidos de forma acrítica por la inmensa mayoría de los editores de Estacio.

Bajo el expresivo título de «*Stones in the forest: epigraphic allusion in the Silvae*», K. M. Coleman examina la recurrencia del uso de las inscripciones en diversos textos literarios romanos. Ello hace más llamativa la escasez de inscripciones en la poesía ocasional de Estacio, cuya temática (loas, estatuas, construcciones, lamentos de muerte, etc.) estaba en la literatura romana indisolublemente asociada con la conmemoración epigráfica (p. 31). Coleman relaciona esta peculiaridad estaciana con la también ausente alusión a la escritura en las *Silvas* (con la excepción, por supuesto, de aquellos poemas compuestos a amigos que han mostrado interés por la producción épica del poeta flavio). La autora aporta ejemplos conspicuos de la renuencia estaciana a introducir epigramas y a sustituir la función de la epigrafía «with a more oblique and sophisticated game of words» (p. 43). Así sus poemas se transforman, precisamente, en sustitutos del epigrama epigráfico en aquellos casos en que su inclusión habría sido esperada. Tal es el caso de los poemas que aluden a obras de arte (*Silv.* IV 6, dedicado al experto en arte Novio Vindex), de sus composiciones consolatorias (por ejemplo, III 3 y V 1) y de sus poemas conmemorativos de la carrera política de algún personaje (I 4) o de la construcción de un edificio, carretera, etc. (III 1 y IV 3).

El capítulo de H.-J. van Dam («Wandering woods again: from Poliziano to Grotius») es una suerte de continuación de su artículo «The coming of the *Silvae* to the Netherlands» (*Epicedion. Hommages à P. Papinius Statius*, F. Delarue et al. [eds.], Poitiers, 1996, pp. 315-325), aunque en esta ocasión hace mayor énfasis en los aspectos literarios que en los estrictamente filológicos. Tras un recorrido por la indudable aportación de Angelo Poliziano en la recuperación de la poesía de ocasión de Estacio,

el autor afronta con una erudición sorprendente la importante recepción de las *Silvas* en el círculo universitario de Leiden en fechas próximas al 1600. Como resultado de esta tradición, emergió la labor no solo de crítica literaria, sino de imitación literaria llevada a cabo por Hugo Grotius en *Silva in Cuchlinum* y *Silva in Thuanum*.

Las construcciones levantadas por los emperadores flavios en el foro romano es el objeto de estudio de M. Dewar en «The equine cuckoo: Statius' *Ecus Maximus Domitiani Imperatoris* and the Flavian Forum». El autor conjetura la localización de la estatua ecuestre de Domiciano a la que alude Estacio en *Silu.* I 1 y que, como es sabido, fue derruida como consecuencia de la *damnatio memoriae* dictada tras la muerte del emperador. Dicha cuestión ya había sido objeto de la atención de J. W. Geysen (1994), R. Darwall-Smith (1996) y M. L. Thomas (2004). No obstante, el mérito de Dewar radica en que, bajo la superficie de un documentadísimo estudio topográfico, subyace un convincente escrutinio de la ideología del poder de los emperadores flavios. Demuestra hasta qué punto la arquitectura flavia evidencia la posición ideológica de la nueva dinastía: exaltación de la armonía cívica, de la paz (entendida en el sentido tradicional romano, esto es, la establecida y garantizada por la victoria imperial) y, sobre todo, de la superioridad de los Flavios sobre la dinastía Julio-Claudia (p. 67). Partiendo del análisis de diversas fuentes, el autor llega a la conclusión de que Domiciano provocativamente eligió para la ubicación de su estatua la parte del foro que Julio César y Augusto habían pretendido que fuese «el nido Julio».

En «Battle narrative in Statius' *Thebaid*», B. Gibson saca a la luz las novedades que Estacio introduce en la técnica de la narración de combates consagrada tanto por la tragedia griega de tema tebano como por sus predecesores épicos. El investigador llega a la conclusión de que el poeta flavio, emulando la renuencia de Lucano a mencionar las muertes individuales en el relato de la batalla de Farsalia, abrevia o comprime las escenas de combates singulares protagonizados no solo por personajes secundarios, sino, sorprendentemente, por los propios caudillos. Asimismo, Gibson señala que el poeta no se sujeta a las convenciones épicas de asociar el amanecer con el inicio de la confrontación bélica y de utilizar símiles referidos al mundo natural o no marcial, prefiriendo aquellos que remiten intratextualmente a los contenidos de su composición. Concluye su contribución con un análisis de los anacronismos que, a la manera lucanea y silana, introduce en sus escenas bélicas con el fin de aproximar su temática mítica heroica a la de los conflictos bélicos contemporáneos. En definitiva, el anacronismo es «another strategy for amplifying the significance of his war to evoke historical combats» (p. 105).

P. Heslin enfrenta en «Statius and the Greek Tragedians on Athens, Thebes and Rome» una novedosa interpretación del libro XII de la *Tebaida* de la que, no obstante, ya existen antecedentes recientes en los trabajos de H. Lovatt (1999), K. Pollmann (2004) y S. Braund (2006). El autor, polemizando con la prioridad otorgada tradicio-

nalmente a la presencia de las *Fenicias* y las *Suplicantes* de Eurípides en el último libro de la composición estaciana, estudia la trascendencia de la impronta dejada por el *Edipo en Colono* y la *Antígona* de Sófocles. Este aspecto, tal como el propio autor reconoce, ha sido relegado. A la luz de Sófocles, sin embargo, la lectura de que Atenas funciona en la *Tebaida* como un paralelo de la piadosa Roma flavia podría verse modificada. Atenas no sería solo la ciudad de la *Clementia*, sino un paradigma cívicamente admonitorio contra el imperialismo romano de finales del s. I d. C.

En «Jupiter in *Thebaid* 1 again» D. E. Hill vuelve, en lo esencial, a las argumentaciones ya defendidas en previos estudios dedicados a la agencia del padre de los dioses en la *Tebaida*. Las inconsistencias que Hill busca y encuentra en el discurso que Júpiter profiere en el libro I de la composición no se deben, en opinión del autor, al descuido compositivo de Estacio sino, lisa y llanamente, a la «weakness and stupidity» del propio dios (p. 141). Ahora bien, frente a sus trabajos precedentes, parece que Hill está dispuesto ahora a admitir con claridad una relación entre la figura de Júpiter y la de Domiciano que, siendo *dominus et deus*, se tornaría problemática para Estacio.

«Stattus in the *Silvae*» de R. R. Nauta parece una suerte de continuación de su influyente monografía *Poetry for Patrons. Literary Communication in the Age of Domitian* (2002). Ahora bien, la perspectiva adoptada difiere. Si entonces su interés era utilizar la poesía ocasional del poeta flavio como fuente de información biográfica, ahora su examen se centra en las formas de auto-presentación, esto es, en las diversas máscaras o *personae* que Estacio adopta dependiendo de quién es su destinatario. Su detallado análisis lo lleva a la conclusión de que en los poemas dirigidos al emperador, el poeta se presenta, mayoritariamente, como un «subject» representativo de la sociedad; sin embargo, en aquellas otras composiciones en las que los receptores son personajes «no imperiales», Estacio opta por asumir el papel de *amicus*. No obstante, juega ingeniosamente con el concepto de *amicitia* para adecuarlo a aquellos destinatarios con los que guarda una relación de patronazgo más que de amistad llana.

A G. Rosati le ocupa el tema de la sucesión política y literaria en «Stattus, Domitian and acknowledging paternity: ritual of succession in the *Thebaid*». Como es sabido, Estacio en la *sphragis* de la *Tebaida* rinde a Virgilio un homenaje digno de un dios o de un héroe pero, al tiempo, declara su deseo de transformarse en su sucesor. Se trata, por tanto, de un auténtico rito de sucesión en el que el poeta, menos inocente de lo que la tradición crítica ha admitido, cree legítima su aspiración de alcanzar en vida el estatus de «clásico» del que gozó el mantuano. Aunque Rosati descarta la lectura antidomiciana de la *Tebaida*, lo cierto es que son absolutamente convincentes sus argumentos de que en el epílogo de la composición el poeta muestra la autoridad política subordinada a la literaria. En la segunda parte del artículo el estudioso aborda el aspecto político del tema de la sucesión a través del análisis de la loa al emperador contenida en el proemio de la composición. La legitimidad de la sucesión

era un problema arduo para la dinastía Flavia (que había accedido al trono tras los conflictos civiles del año de los cuatro emperadores) y para el propio Domiciano. Estacio lo resuelve transformando a favor de Domiciano el mito de Faetón, prototipo del mal gobernante o, incluso, del usurpador: *licet ignipedum frenator equorum ..., maneat hominum contentus habenis* (*Theb.* I 27-30).

En «Dust, water and sweat: the Statian *puer* between charm and weakness, play and war», L. Sanna nos ofrece una nueva lectura de la sexualmente ambigua hermosura de los héroes-niños no solo de las epopeyas de Estacio, sino de todos los poetas flavios. Polvo y agua (o sudor) son elementos tópicos en la descripción de los héroes épicos, pero Estacio y Valerio los llenan de una enorme carga sexual cuando recurrentemente los utilizan en la descripción de sus guerreros efébos. Sin embargo, este delicado carácter efébo, de clara ascendencia ovidiana, los hace inadecuados para una guerra de cuya escena, indefectiblemente, desaparecerán pronto.

J. J. L. Smolenaars confronta a Estacio con la tragedia ática de tema tebano en «Stacius *Thebaid* 1.72: is Jocasta dead or alive? The tradition of Jocasta's suicide in Greek and Roman drama and in Stacius' *Thebaid*». Su estudio es, en cierto modo, complementario del de P. J. Heslin ya que ambos investigadores enfatizan la importancia de la presencia de Sófocles en la *Tebaida*. Generalmente se ha dado por cierto que Yocasta está muerta al inicio de la composición y que, por tanto, el relato de su suicidio en *Theb.* XI 633-641 obedecería a una más de las «inconsistencias» del poeta (p. 219). Tal estado de opinión parte de la interpretación consagrada para el verso 72 del libro primero (*incubui miseraque oculos in matre reliqui*), donde *in matre* ha sido traducido por «sobre el cadáver de su madre» (cf., por ejemplo, D. R. Shackleton Bailey y R. Lesueur). Smolenaars, con una erudición émula de la del propio poeta napolitano, analiza en detalle las dos versiones que la tradición literaria de temática tebana documenta para la muerte de Yocasta y consigue demostrar de forma muy convincente que la contradicción no existe, toda vez que Yocasta está viva al comienzo de la composición.

CECILIA CRIADO

Universidad de Santiago de Compostela

IV. *Historia, religión y sociedad*

HERRERO DE JÁUREGUI, MIGUEL, JIMÉNEZ SAN CRISTÓBAL, ANA ISABEL, LUJÁN MARTÍNEZ, EUGENIO, MARTÍN HERNÁNDEZ, RAQUEL, SANTAMARÍA ÁLVAREZ, MARCO ANTONIO Y TORALLAS TOVAR, SOFÍA (eds.), *Tracing Orpheus: Studies in Orphic Fragments. In Honour of Alberto Bernabé*. Sozomena, Studies in the Recovery of Ancient Texts, vol. 10, Berlín-Boston, De Gruyter, 2011, 446 pp.

El libro que se reseña resulta algo inusual en la producción española y presenta unas particularidades que marcan una orientación muy sabia, resultado quizá de un contagio órfico por parte de sus editores, autores y homenajeado, consecuencia de haber dedicado sus esfuerzos a descifrar esas evanescentes huellas de Orfeo que el título rememora.

Se trata del regalo que sus discípulos y colegas han preparado para Alberto Bernabé en su 65 cumpleaños. Primera excepción a lo habitual, ya que no es un homenaje de jubilación, no es una obra que festeje el final de la vida docente del profesor Bernabé (si tal asunto es de jalear en la vida de un intelectual, que puede estar en su mejor momento cuando se le aparta de la carrera activa en la enseñanza). En España, salvo un corto espacio de tiempo (a comienzos de la década de 1990) que, además, sirvió para descabezar la universidad de muchos de sus mejores profesionales, víctimas de la pluma legisladora de algún descerebrado, la vida docente plena termina a los 70 años, no a los 65 como ocurre en muchos países de nuestro entorno. Honrar el 65 cumpleaños es un primer elemento que inserta este libro en un contexto más internacional que español.

La publicación la forman 65 pequeños artículos, uno por año festejado, ordenados por el número de fragmento órfico que comentan (siguiendo la numeración que ha establecido Bernabé en su excepcional edición crítica en tres volúmenes en Teubner), a los que se añaden tres contribuciones extra, sin numerar, de tema hispano. Por tanto, 68 artículos en un volumen que no alcanza el límite de las 450 páginas, de entre las que hay que descontar las últimas 25 que incluyen dos índices muy cuidados, uno de fuentes y otro analítico, que evidencian el esmero de los editores a la hora de darle un perfecto envoltorio a su regalo.

Se trata de contribuciones cortas, que van directamente al objetivo y que no se apartan de una línea preestablecida que evita así lo superfluo y que denota, otra vez, un trabajo muy certero de los editores para que el libro no terminase convirtiéndose en uno más de los homenajes tan al uso en nuestro país que, al intentar no dejar a nadie fuera de entre los posibles interesados en escribir para honra y memoria del maestro, terminan multiplicando unos tomos desprovistos de cualquier coherencia temática y que rápidamente naufragan entre las aguas del Olvido. El tema está tan claramente acotado, y la fórmula de trabajo tan hábilmente explotada en este caso

que convierte al libro, por el contrario, en un elemento poco prescindible en cualquier futuro trabajo que se quiera emprender sobre el orfismo, con contribuciones que son contrapuntos que habrá que tener presentes, al lado de los volúmenes de la edición de Bernabé, en la mesa de cualquier especialista.

Encontramos aquí otro elemento algo inusual en este tipo de producción española (salvo en campos alejados de las humanidades, en los de las imperantes ciencias llamadas «duras») que es el peso que tienen las contribuciones que no están escritas en español. Solo hay 11 artículos en español, de los cuales los 3 últimos, los que no están numerados, tratan principalmente sobre temas órfico-hispanos que, lógicamente, al pertenecer más al dominio de la hispanística que de los estudios órficos, presentan un impacto equivalente (o quizá mayor) si se escriben en español que en inglés. En cambio la escritura de Orfeo, si alguna vez llegó en las últimas décadas a expresarse en alguna otra lengua que no fuera el griego antiguo (quizá el francés o hasta el alemán o el italiano en algún momento) ha dejado de hacerlo sino es en inglés. De los 65 artículos numerados 48 están en esa lengua, 8 en español, 5 en italiano, 3 en francés, uno en alemán. Más significativo aún resulta que de los 43 artículos escritos por autores españoles, 34 están en inglés y solo 9 en español. El que Orfeo no se exprese en español es una estrategia extremadamente sabia, que determina que la música que salga de estas nuevas lirás que son los procesadores de texto será escuchada, y que la creatividad y excelencia de la investigación española en este ámbito sea valorada en su justa medida. Esta ha sido una de las apuestas de Alberto Bernabé que le han llevado a la posición central que ostenta en los estudios órficos en la actualidad y que ha sabido transmitir a su equipo de colaboradores, que han editado este volumen siguiendo esos mismos criterios y siendo capaces de conseguir que la gran mayoría de los autores los comparta. Si los participantes españoles hubiesen escrito sus textos en nuestros maravillosos castellano, catalán, euskera o gallego, 43 contribuciones, es decir mucho más de la mitad del libro, estarían sometidas al *non legitur* de unos estándares académicos que desde hace unas décadas se han ahormado a la *koiné* de nuestro tiempo, y que relegarían estas trazas de Orfeo bien lejos del lago de Memoria y de la pertenencia a la estirpe celeste.

Pero no es el caso, porque hay que recordar que el trabajo de Alberto Bernabé presenta esa contrastable internacionalización tan deseada en otros ámbitos de las humanidades y tan lejos de alcanzar para tantos de ellos. La proyección fuera de nuestras fronteras de sus proyectos de investigación en los que se han formado y moldeado los editores del volumen, su presencia y también activa organización de congresos internacionales, en ocasiones, incluso, en la nueva Atenas que son los Estados Unidos, explican que en este *Tracing Orpheus* encontremos colaboraciones de la casi totalidad de la primera línea de los estudiosos del orfismo en todo el mundo, y que el libro se publique en una colección y una editorial de perfil internacional de primera fila. Es el reconocimiento general al excepcional editor de fragmentos, que

con la minucia y la maestría que parece que ya pocos pueden alcanzar, es capaz de trabajar mejor incluso que los gigantes de antaño, que un Otto Kern relegado progresivamente al recuerdo gracias a la erudición y la constancia en el trabajo, pero también a la inteligencia «académica», de Alberto Bernabé.

Una inteligencia que le ha brindado este primer regalo, órfico en este caso, y que preludiará seguramente dentro de un lustro otros que recordarán los demás campos en los que Bernabé brilla y que en algún caso tienen también en Teubner su cumplido lugar. Y quizá uno de cuyos logros más impactantes en este libro sea que tantos editores, en un aséptico orden alfabético que evidencia concordancia sin preeminencia, se hayan avenido a firmar juntos y a trabajar juntos, sin que Eris se enseñorease de sus existencias entrelazadas. Pocos maestros pueden presumir de tal cosa, otro elemento inusual más de este *Tracing Orpheus* que se comenta.

FRANCISCO DIEZ DE VELASCO
Universidad de La Laguna

IGLESIAS ZOIDO, JUAN CARLOS, *El libro en Grecia y Roma. Soportes y formatos, Cáceres*, Universidad de Extremadura, 2010, 146 pp.

En la obra que reseñamos, el profesor Iglesias Zoido presenta un material utilísimo para todo aquel que quiera acercarse a un aspecto fundamental para comprender la vida de los textos grecolatinos: el mundo del libro. Sin grandes aparatos retóricos ni léxicos, pero tampoco cayendo en la banalidad, el autor acerca a todos los públicos un tema que, de entrada, puede parecer elevado para quien no vive en contacto con los textos clásicos.

El lector se encuentra con un libro de calidad material, manejable y que resulta atractivo e interesante desde el primer vistazo. La estructura de la obra, presentada en el índice, deja clara la metodología y la ordenación del autor a la hora de plantear el libro como un manual sobre los aspectos materiales más importantes del soporte del texto en Grecia, Roma y en la Antigüedad tardía, pensando no solo en sus alumnos filólogos, sino también en los de otras Filologías, Historia, Biblioteconomía o en cualquier persona interesada por este tema independientemente de su ámbito de trabajo.

En el prólogo, Iglesias Zoido se fija unos objetivos: elaborar un estudio científico, sin que esto le reste accesibilidad, breve pero claro y que sea un instrumento útil. El cuerpo del libro está dividido en tres grandes secciones (una primera dedicada a los soportes, una segunda a los formatos y la última a aspectos como la producción libraria, la lectura, la conservación y la transmisión), a su vez divididas en capítulos que permiten el estudio individual de un tema más en concreto.

Hasta aquí podría parecer que este libro no aporta nada nuevo más que una revisión y puesta al día de lo anterior, pero cuenta con elementos que sin duda gustarán

al lector por facilitarle el estudio y avivarán su interés por ahondar en el tema. Esos elementos son: las ilustraciones, el apéndice de textos complementarios, la incorporación de una pequeña bibliografía al final de cada capítulo, la elaboración de un pequeño glosario de términos codicológicos y la incorporación de una breve relación de páginas webs. Respecto a las imágenes ofrecidas, habrá quien pueda criticar su escasa calidad, en algunos casos porque su pequeño tamaño no permite distinguir bien los detalles, en otros, como es el caso de la ilustración 2, una tablilla de cera, *porque* no es muy clara para quien nunca antes ha visto tal artefacto. Sin embargo, el autor da un índice de ilustraciones al comienzo de la obra, con el que quien esté interesado en ampliar la información visual puede fácilmente encontrar la imagen en cualquiera de los buscadores de Internet u obras especializadas. Al final de cada capítulo encontramos una bibliografía específica, descrita brevemente, complementaria de la bibliografía final. Los textos seleccionados de los autores del periodo estudiado se presentan en castellano, poniendo entre paréntesis la palabra o palabras del original transcritas que son relevantes. No hay ninguna vinculación preestablecida entre los textos y los temas, con lo que el lector puede verlos al final, incorporarlos al capítulo correspondiente a medida que hace su lectura o utilizarlos para comentarlos en clase con los alumnos. Los términos especializados que se van aprendiendo a medida que avanza la lectura del texto vienen recogidos en un glosario. Son entradas breves, y su colocación al final del libro permite acceder rápidamente a ellas. Finalmente, las páginas webs presentadas son un complemento para el estudio de la primera parte de la obra y permiten al lector visualizar rápida y claramente lo que está leyendo, además de todo lo que permite hoy en día la informática, como agrandar una imagen para ver los detalles, la posibilidad de convertir una imagen a negativo con solo un clic o la comparación de varias versiones del texto en la misma página.

Así pues, el autor no se ha olvidado de los avances tecnológicos en medio de los que vivimos hoy, que no solo nos ayudan a estudiar mejor el legado clásico, sino también a comprender los cambios profundos que se produjeron en el mundo librario grecorromano en relación a los que se están produciendo ahora.

En conclusión, el manual que ha elaborado Iglesias Zoido cumple satisfactoriamente los objetivos fijados en el prólogo y es una lectura muy recomendable para quien esté interesado en la historia del libro en la Antigüedad, puesto que los conocimientos que de él extraiga serán una valiosa posesión que le permitirá avanzar rápidamente en futuras investigaciones más profundas sobre este ámbito del mundo clásico.

CARMEN GARCÍA BUENO
CSIC

JESÚS M.^a NIETO IBÁÑEZ, *Cristianismo y profecías de Apolo: Los oráculos paganos en la Patrística griega (siglos II-V)*, Madrid, Trotta, 2010, 221 pp.

En los últimos años la apologética cristiana, hasta hace poco tenida por una rama menor en la que los patrólogos buscaban precedentes de la gran teología postnicensa, es materia de interés creciente entre los estudiosos de la Antigüedad. El estudio de los primeros siglos del cristianismo se preocupa hoy no solo de teología, sino de la coexistencia de cultos y creencias, la formación de la identidad religiosa frente a otras identidades políticas y étnicas o la recepción de modelos culturales en nuevos esquemas ideológicos, temas todos ellos centrales en la apologética. Además, textos clave de la filosofía y poesía griegas son transmitidos por los apologistas y el estudio del contexto de la cita es clave para entenderlos. La obra de Nieto Ibáñez analiza un corpus definido, los oráculos de Apolo citados por los autores cristianos, con vistas no solo a la comprensión particular de estos textos y en general del resurgir del fenómeno profético a partir del siglo II d. C., sino también como ejemplo de la gama de actitudes cristianas ante la tradición religiosa y literaria griega. La elección de centrarse en los oráculos es muy acertada porque, como dice Suárez de la Torre en su prólogo al libro, las dos grandes culturas proféticas de la Antigüedad son la griega y la judeo-cristiana, que concretan aquí antagonismos y coincidencias.

En la introducción el autor, que proviene de una ya asentada tradición española de estudio de la poesía oracular, delimita el estado de la cuestión y las fuentes, 124 oráculos transmitidos sobre todo en la *Praeparatio Euangelica* de Eusebio (en la que solo faltan 8). Los dos siguientes capítulos son breves e introductorios: el primero sintetiza los aspectos generales del profetismo en época helenística e imperial, con especial atención a la obra de Porfirio, *Sobre la filosofía extraída de los oráculos*, fuente principal de Eusebio; el segundo contextualiza a cada autor: aparte de Eusebio, destacan por su relevancia para el tema los alejandrinos Clemente, Orígenes, Atanasio y Cirilo.

La tercera parte concentra la gran aportación: los oráculos se analizan y clasifican según la utilización que los apologistas hacen de ellos. Por un lado, hay casos de aceptación como portadores de una cierta revelación, una actitud integradora heredada del judaísmo helenístico, similar a la mostrada hacia la Sibila, que a veces resulta en distorsiones y falsificaciones de textos. Pero si bien la literatura judeohelenística los inserta en la presentación de la historia bíblica para darle legitimidad cultural, los cristianos desarrollaron nuevas líneas de propaganda teológica, aprovechando las tendencias henoteístas de la poesía filosofizante emanada de los santuarios apolíneos. La mayoría de estos textos acabaron recogidos en la llamada *Teosofía de Tubinga*, del siglo V/VI d. C., que recopila todos los testimonios de la «revelación a los paganos», una vez que la victoria total del cristianismo permitía dejar de lado la polémica.

Pero junto a esta línea filopagana, es mucho más abundante la crítica de los oráculos como instrumento de engaño al servicio de los espíritus malignos (*daimones* en

sentido cristianizado) con los que la perspectiva cristiana identifica a los dioses del panteón griego. La mántica apolínea es falsa profecía que conduce a la perdición y el error, en contraposición a la del Antiguo Testamento, verdaderamente inspirada por Dios, y se asocia a los enemigos habituales de la religión, convertidos casi en tópicos de la apologética: la magia, la idolatría, la divinización de hombres y el fatalismo astrológico. Los cristianos recogen los temas tradicionales de la crítica a los dioses homéricos que ya existía desde época clásica: por ejemplo, con el famoso «aquel pecó, no yo» de Orestes (E., *Or.* 596), Eurípides ponía en solfa la justicia de los oráculos de Apolo, y a estos versos se remontan el pseudo-Justino o Clemente. También las historias tradicionales sobre oráculos ambiguos o mal interpretados que causaron el mal de los consultantes (e. g. Cresos), que en origen pretendían reflejar el peligro de no escuchar bien al dios, ahora se tornan pruebas de la falibilidad y maldad del dios de la adivinación. Una fuente principal de esta línea interpretativa es *Los charlatanes des-enmascarados* del cínico Enómao de Gádara, muy utilizada también por Eusebio.

El último capítulo estudia la argumentación más original y específica en torno a la mántica apolínea: la proclamación de la victoria cristiana y la derrota de Apolo como prueba definitiva de la falsedad de sus oráculos. El abandono de los santuarios se menciona ya en el *Protréptico* de Clemente a finales del siglo II, cuando sabemos que aún habían de funcionar durante largo tiempo: es un claro ejemplo de que el discurso apologético acabó por imponerse como profecía autocumplida (valga la expresión). Efectivamente, los santuarios de Apolo acabarán claudicando, y la literatura cristiana celebrará en diversas ocasiones la derrota de Apolo, a quien la *Teosofía* presenta proclamando: «Cristo es mi Dios». Al ser la profecía un plano coincidente de las religiones griega y cristiana, los apologistas encuentran en el triunfo la prueba más clara e icónica de la supremacía, histórica y ontológica, de su revelación.

Tras la breve conclusión, un apéndice reúne una excelente traducción de los 124 oráculos y de los más relevantes textos cristianos sobre la mántica pagana. La bibliografía y los índices son muy completos. Si un pero cabe poner, es que la lectura de algunos oráculos sería necesaria antes de la explicación, y el lector se encuentra a veces con un estilo alusivo a textos que solo se citarán del todo después: se remedia leyendo simultáneamente el apéndice, pero hubiera sido más cómodo en ocasiones ceder a la redundancia de citar el texto por partida doble. También a veces se puede echar de menos el texto original: es sabido que en España incluso una buena editorial para estudiosos como Trotta rehúye introducir demasiado griego en sus libros, y los autores se deben adaptar a los requisitos del editor. Sin embargo, no dejan de ser fallas menores que toda reseña elogiosa de un libro riguroso e interesante debe buscar por mor de la objetividad. Los interesados en el conflicto cultural y religioso de la Antigüedad tardía tienen aquí un estudio claro, bien informado, y muy ejemplificador de las cuestiones en liza.

MIGUEL HERRERO DE JAUREGUI
Universidad Complutense de Madrid

Historia de los monjes egipcios. Introducción, traducción y notas a cargo de Dámaris Romero González e Israel Muñoz Gallarte, «Cuadernos de la AECSH» 6, Córdoba, Asociación de Estudios de Ciencias Sociales y Humanidades, 2010, 191 pp.

Este trabajo presenta la primera traducción española del texto griego de la *Historia de los monjes egipcios*, denominada habitualmente por el título latino *Historia Monachorum in Aegypto* (HM). La obra narra el viaje de siete monjes palestinos por Egipto entre los años 394-395 d. C. con el objetivo principal de transmitir los modos de vida de los ascetas que allí habitaban, lo cual la convierte en un texto de fundamental importancia para el estudio del monacato y del contexto sociorreligioso egipcio a finales del siglo IV. Sin embargo, tuvo un mínimo impacto en Occidente sin pasar, por tanto, a formar parte del grueso de la tradición literaria de textos orientales —principalmente por la crítica negativa que de ella hizo San Jerónimo—; además, la escasa tradición en los estudios de cristianismo y monacato oriental en nuestro país no ha favorecido que se le hayan dedicado trabajos de investigación y/o traducción en español. Las traducciones a otras lenguas modernas, como han sido el francés e inglés, habían sido hasta ahora las únicas accesibles para los estudiosos o interesados en el texto. Esta traducción viene, pues, a llenar un pequeño hueco en esta parcela para la comunidad hispanohablante.

De la HM existen varias versiones y/o traducciones siendo el texto griego el más conocido y el considerado hoy día como original de la obra. Los autores de esta traducción, como ellos mismos indican (pp. 37-38), han seguido para su elaboración la edición del texto griego realizada por A.-J. Festugière¹ —que fue seguida posteriormente por una traducción francesa del texto²—. La labor de recopilación, reconstrucción y estudio de las diferentes familias de manuscritos griegos llevada a cabo por Festugière favoreció enormemente el conocimiento de este texto, convirtiéndose así la versión griega, y por consiguiente esa edición, en la referencia por antonomasia de todo lector o estudioso interesado en esta obra literaria.

Como es habitual en este tipo de trabajos, la traducción que aquí se presenta está precedida de una introducción donde se exponen y examinan los diferentes aspectos del texto de un modo breve, pero claro y preciso. A pesar de que no se trata de un texto complejo no por ello está exento de dificultades a causa de ciertos factores internos, como son sobre todo su autoría y la lengua de la redacción original —ante la existencia de varias traducciones y versiones—, cuestiones que le han hecho ser

¹ A.-J. Festugière, *Historia Monachorum in Aegypto* (*Subsidia Hagiographica* 34), Bruselas, 1961.

² A.-J. Festugière, *Enquête sur les moines d'Égypte* (*Les Moines d'Orient* IV/1), París, 1964.

objeto de debate durante los dos últimos siglos. Estos controvertidos aspectos, que han impedido e impiden en cierta medida el completo conocimiento del texto, son tratados por los autores en la introducción, mediante el análisis de los criterios propuestos hasta ahora y la exposición de nuevas teorías, que permiten al lector conocer su entramado antes de adentrarse en la lectura de la obra en sí misma. En primer lugar se atiende a la autoría del texto, a través del examen de los antiguos criterios de atribución a Rufino de Aquilea, a otros autores y la manifestación, ya aceptada por la mayoría de estudiosos, del anonimato del autor, sin aportar nueva información al respecto, ante la escasez de los datos conocidos hasta ahora.

Seguidamente se debate la lengua original del texto con el análisis y refutación mediante varios argumentos de la teoría, creída durante mucho tiempo, de que fue redactado primero en latín, cuestión relacionada con la mencionada autoría dada a Rufino de Aquilea. El análisis comparativo entre los textos griego y latino, que han realizado los dos autores, pone de manifiesto con datos muy precisos que el griego fue la lengua utilizada en la redacción original. En la descripción de las familias de manuscritos, y a pesar de que ese no es el cometido de la introducción, se echa en falta una referencia de forma más clara al estudio hecho por Festugière, ya que se trata de la edición utilizada para la traducción.

La introducción finaliza con la mención y descripción de algunas de las traducciones antiguas existentes y sus ediciones críticas: la versión latina, sobre la que se incide en que se trata de una adaptación del texto griego y no de una traducción propiamente dicha, e igualmente, la versión siríaca del texto. Sin embargo, este apartado podría haber estado completo si los autores hubiesen mencionado la existencia de las otras dos versiones, la armenia y la copta, que existen del texto, para así haber dado una visión lo más completa posible al lector. La introducción finaliza con la mención de las dos traducciones modernas más conocidas del texto griego: la traducción francesa de A.-J. Festugière —citada más arriba— y la traducción en lengua inglesa realizada por N. Russell³.

Esta traducción está bien adaptada al español moderno lo que la hace ser de ágil y fácil lectura, y por ello permite ser utilizada por cualquier lector, ya sea un estudioso del texto o aquel que únicamente tenga un mero interés en la lectura del mismo. Se advierte que los traductores han tenido como guía la traducción francesa hecha por Festugière, la cual les ha servido de modelo, seguramente al utilizar la edición crítica del texto como base para la traducción. Sin embargo, esta traducción mejora en varios aspectos la traducción francesa. Pequeños detalles, como son las intercalaciones propuestas de expresiones o términos, las cuales no están en el texto griego pero que son deducibles por el contexto y la mejoran, o el hecho de destacar

³ N. Russell y B. Ward, *The Lives of the Desert Fathers: Historia Monachorum in Aegypto*, «Ciscercian Studies» 34, Oxford, 1981.

en cursiva las citas bíblicas utilizadas en el texto original, que permiten su inmediata identificación, son acertados puesto que ofrecen una mejor comprensión al lector del texto en sí mismo.

Esta comprensión general del texto se ve también beneficiada gracias a las notas explicativas y aclaratorias añadidas a pie de página. Estas notas aclaran de forma sencilla, y en ocasiones elemental, muchos de los aspectos y conceptos que pueden resultar desconocidos al lector no familiarizado con el contexto histórico y social del Egipto tardoantiguo, como son la explicación biográfica de personajes y su identificación en otros textos contemporáneos y la localización geográfica de ciudades y lugares mencionados; a los que se añade también la indicación de las referencias concretas de las citas bíblicas utilizadas en el texto original y referencias bibliográficas de temas colateralmente tratados que son de utilidad para los estudiosos del texto que quieran o necesiten profundizar más en ellos.

Sin embargo, a pesar de que muchos de esos aspectos, que podrían ser desconocidos o de mayor interés para el lector, son explicados, también podrían haber sido aclarados otros que, igualmente, tendrían relevancia para una mejor comprensión del texto. Algunos de estos aspectos podría ser por ejemplo la explicación de medidas de longitud y capacidad antiguas, que no se hace en todas las ocasiones, puesto que a veces solo se traducen los términos y de forma muy genérica, sin explicar las equivalencias. Y asimismo para los usuarios que utilicen el texto como herramienta de trabajo se podrían haber añadido más referencias bibliográficas sobre ciertos temas, como por ejemplo en el caso de los trabajos de P. Devos⁴, que no han sido recogidos.

Del mismo modo la bibliografía reunida al final del libro es de utilidad para todo usuario que desee o necesite profundizar en el estudio y conocimiento del texto, ya que recoge la mayor parte de los estudios más importantes que se han publicado sobre éste hasta ahora. E igualmente ocurre con los índices finales que facilitan en gran medida las consultas y el uso del texto, para aquellos que lo utilicen como una fuente fundamental en sus trabajos.

Así pues, esta traducción permite acercar este texto a cualquier hablante de lengua española ya sea únicamente como entusiasta del tema o también para los investigadores de la materia, a quienes les puede servir de utilidad al trabajar con dicho texto.

MARÍA JESÚS ALBARRÁN MARTÍNEZ
Universitat Pompeu Fabra

⁴ P. Devos, «Fragments coptes de l' "Historia monachorum" (Vie de S. Jean de Lycopolis)», *Analecta Bollandiana* 87 (1969), pp. 417-440; «Les nombres dans l' *Historia Monachorum in Aegypto*», *Analecta Bollandiana* 92, 1974, pp. 97-108.